

## 總計畫：客家紮根研究

### 壹、本研究計畫項目及主持人職稱

計畫項目	計畫項目	主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱	計畫編號
總計畫	總召集人	丘昌泰	中央大學客 家學院	院長	客家紮根研究	
整合計畫一	整合計畫一 召集人	吳學明	客家研究中心 暨客社所	所長兼 主任	南桃園客家研究整合 計畫	
	子計畫一	吳學明	客家研究中心 暨客社所	所長兼 主任	從傳統到現代：中壢平 鎮客家地區的歷史變 遷	95011
	子計畫二	丘昌泰 劉阿榮	客政所 元智大學人文 社會科學院	所長 院長	中壢市的族群關係：以 客家人為主體	95012
	子計畫三	羅肇錦	客家 語文所	所長	整理桃園地區客家民 間故事及令仔收集編 纂計畫	95013
	子計畫四	張翰璧	客社所	助理 教授	客家如何記憶	95014
	子計畫五	呂玖緩	客社所	助理 教授	宗教儀式與歷史記 憶：探討觀音新屋地區 客家認同的文化建構	95015
	子計畫六	吳學明 傅寶玉	客家 研究中心	助理 研究員	水圳、信仰與社群關 係：南桃園傳統水圳人 文歷史調查研究計畫	95016
	子計畫七	吳學明 黃萍瑛	客家研究中心	助理 研究員	桃園平鎮市客家二次 葬習俗調查研究	95017

整合計畫二	整合計畫二召集人	丘昌泰	中央大學客家學院	院長	國內外學術交流活動計畫	96031
-------	----------	-----	----------	----	-------------	-------

## 貳、總目標

本院擬進行「客家紮根研究」總體計畫的總目標為：「精耕本土，邁向國際，建立紮實前瞻的台灣客家本土研究」。

## 參、總目標下各子計畫相關性與整合度

在全國二百八十五萬客家人中，若採取單一自我認定客家人的定義，桃竹苗地區的客家人口至少佔全國客家人口一半以上；而在桃竹苗三地區中，桃園縣的客家人口數比例最高，佔全國客家人口的 1/4。

本院在全國客家人數目最多的桃園地區成立「客家學院」，自然掌握「在地」的優勢。桃園向來具有閩客輪流執政的傳統，兩者人口比例相當。此外，桃園縣擁有全國數目最多的眷村人口。近年來，由於桃園縣的工商業發達，引進甚多的勞工與外籍新娘，故桃園縣在閩南人、客家人、原住民、外省人之外，還形成另一個新移民，形成一個多元族群融合的現象，值得深入而系統的探討。基此，本院擬推動第一項重點計畫為：

### 整合計畫一：南桃園客家研究

以「南桃園」客家鄉鎮作為未來三年耕耘的場域；第一年將集中於中壢、平鎮、第二年集中於新屋、觀音、第三年則集中於楊梅、龍潭，進行從古至今的系統性調查。

吳學明所長兼客家研究中心主任擔任「南桃園客家研究」的召集人；包含七個子計畫：

子計畫一：吳學明：從傳統到現代：中壢平鎮客家地區的歷史變遷（95011）。

子計畫二：丘昌泰與劉阿榮：中壢市的族群關係：以客家人為主體（95012）。

子計畫三：羅肇錦：整理桃園地區客家族群故事及令仔收集編纂計畫（95013）。

子計畫四：張翰璧：客家如何記憶（95014）。

子計畫五：呂玖鍾：宗教儀式與歷史記憶：探討觀音新屋地區客家認同的文化建構（95015）。

子計畫六：傅寶玉：水圳、信仰與社群關係：南桃園傳統水圳人文歷史調查研究計畫（95016）。

子計畫七：黃萍瑛：桃園平鎮市客家二次葬習俗調查研究（95017）。

上述七個子計畫之研究對象，全部都以「南桃園」研究場域，特別是集中於中壢、平鎮；其次是新屋、觀音。

### 整合計畫構想二：國內學術交流活動計畫

全球化浪潮下，少數族群文化資產的保存與發揚逐漸受到各國重視。客家文化作為少數族群文化，各國莫不積極設立相關學術研究機構，推動客家學術研究，因此，目前客家國際

學術的競爭愈來愈熱烈。

從目前國際發展趨勢來觀察，以中國最為積極，至少有十四個大學與研究機構設置客家教學研究機構，如梅州嘉應學院、福建華東師範大學、龍岩學院、江西師範大學、贛南師範學院、廣西師範大學、河南鄭州大學、湖北華中師範大學、廣州中山大學、汕頭大學等。至於省級的研究機構，如四川、廣東、廣西、福建社會科學院客家研究中心都是以研究客家為主要任務。中國的優勢為人才多、速度快，弱勢則為：社會科學方法論訓練較差，資源不足，招收研究生的學校以「所」為主，規模較小。東南亞國家也有少數研究客家的學者專家，如香港中文大學、國立新加坡大學、馬來亞大學等。目前看來，在東南亞國家，客家研究的重要性遠不如華人研究，難呈氣候。歐美國家當中，如法國、美國、日本、英國、加拿大等都有學者曾經做過客家研究。

面對此一競爭漸趨激烈的國際學術環境，我們必須以「台灣客家」作為掌握國際客家社群的出發點。

此外，無可否認地，教育部所推動的五年五百億計畫「邁向頂尖大學」計畫，對於本院也產生劇烈衝擊。若不及時跟上本校其他院所的國際腳步，很可能不出幾年，將消失在中央大學校園內，成為「邊緣學科」。基此，本院必須配合五年五百億元的「邁向頂尖大學計畫」，將客家研究視野也要推向國際客家舞台。我們的第二項整合型計畫構想是：

中央大學客家學院成立至今約二年多，在此成立期間正是大學競爭日趨白熱化期間，而在大學校園中，各學院之間的競爭亦相當激烈，客家學院若不能透過國內外學術活動，提升教學與學術研究品質，則本院能否繼續立足於大學校園中，頗有疑問。有鑑於此，未來本院將本於「精耕本土，邁向國際」的精神，從國內與國外兩方面進行學術交流，期盼透過此活動之交流，以奠定本院在大學校園中之地位，建立紮實前瞻的台灣客家本土學術研究機構。擬推動之計畫構想如下：

- 1.客家研究期刊：擬與交通大學客家文化學院合作發行本刊物，編輯委員會重新改選，另設顧問委員會，以強化本刊物之學術陣容。
- 2.客家電子報：未來將繼續經營此份刊物，但將朝向「提升出刊品質」之方向改進，將以更嚴謹與永續發展的態度經營此份刊物。
- 3.舉行第六屆研究生客家學術論文研討會：此研討會為本院固定的年度活動，將委請客家語文研究所籌辦本次研討會。
- 4.客家研究質化與量化資料庫充實內容計畫：去年本院已完成客家研究資料庫建置計畫，今後為使本資料庫之內容更為充實，除繼續蒐集本院所執行之各項質化與量化資料外，似有必要主動向客委會等相關政府機關索取已調查過之量化與質化資料，使本資料庫之內容更為充實。
- 5.客家圖書聯合目錄資料庫充實內容計畫：過去本院已建置全國唯一的「客家圖書目錄索引系統」，未來將與圖書館合作繼續推動客家圖書目錄系統資料庫的充實事宜，使此系統之內容充實而新穎。

## 肆、預算支用情形

本計畫共獲補助計新台幣 5,000,000 元整，支用情形均依計畫書內容及本校會計系統規定辦理。

預算執行情形，如下表所述：

項目名稱	內容	支出經費	運用情形
人事費 (2,160,000)	計畫主持人	560,000	$10,000 \times 8 \text{ 月} \times 7 \text{ 人} = 560,000$
	協同計畫主持人	160,000	$10,000 \times 8 \text{ 月} \times 2 \text{ 人} = 160,000$
	研究員	384,000	$8,000 \times 8 \text{ 月} \times 6 \text{ 人} = 384,000$
	碩士生兼任助理	1,056,000	$6,000 \times 8 \text{ 月} \times 22 \text{ 人} = 1,056,000$
業務費 (2,170,800)	工讀金	1,414,000	整理及編輯各子計畫資料等
	差旅費、交通費	255,800	各子計畫田調、訪談差旅費
	出版費	270,000	出版期刊及研討會論文集
	出席費	151,000	計畫交流工作坊出席費、演講席費
	論文審查費	80,000	期刊審查費
其他費 (937,400)	電腦耗材	175,000	碳粉、墨水等
	文具	117,000	於計畫上使用-影印紙、膠水等
	討論、訪談會議誤餐費	70,000	各子計畫會議誤餐費
	受訪者禮品費	88,000	各子計畫受訪者禮品費
	郵電費	79,400	郵資、電話費等
	影印費	60,000	影印工作訪談資料等
	錄音筆、隨身碟	348,000	田野調查收集資料用
總計		<b>5,268,200</b>	

## 計畫一：從傳統到現代：中壢平鎮客家地區的歷史變遷（95011）

計畫主持人：吳學明

協同主持人：李力庸

研究人員：黃卓權

兼任助理：陳雪娟、鄭巧君

### 壹、研究目的

中壢與平鎮地區是北台灣客家族群的重要分布地區，歷來相關之歷史文化研究相當缺乏，尤其是近年來工商業發達，島內移民頻繁，都市化的結果，造成傳統客家社會文化急遽的變遷。客家族群如何在中壢地區建立庄社？如何與居少數的閩南族群相處？農業聚落建立之後經濟發展的情形、地方菁英與權力家族以及他們對中壢地區地方社會的影響如何？均深深影響往後本地區的社會發展，是認識當今中壢地區的重要觀察因子。

本年度的研究計畫，從北部著名的客家庄開始，以本校所在而且具有濃厚客家特色的中壢與平鎮地區為研究場域，作為切入南桃園研究的起點，希望在往後三到四年內，徹底進行南桃園的客家歷史文化研究。本年度的研究目標，在於探討中壢、平鎮地區的土地拓墾、閩客族群關係、產業變遷、地方菁英以及宗教活動等。經過前後八個月的調查研究，計畫執行雖然與原訂目標略有落差，但在研究人員及兼任助理的努力之下，仍然達成豐碩的成果。

### 貳、研究方法

本計畫研究方法主要採歷史學研究法，觀察中壢、平鎮小區域內歷史文化的發展。經由對歷史文獻的蒐集、解讀，整理出地方發展的脈絡，進而建構地方發展的特色，藉以觀察台灣客家歷史文化的形成與發展。

中壢、平鎮地區已出土的歷史文獻相當缺乏，清代只有少部分的地方志書、輿圖等資料，留存民間的古文書則有待更進一步的發掘。日治時期的資料相對的豐富許多，無論是台灣總督府的檔案、官方出版品、各類統計與調查報告，均可做為研究的重要資料。本計畫之執行，就從上述資料展開地毯式蒐集，整理、耙梳與考證。

為完成本計畫，研究成員分別從開墾與地方宗教、地方產業與菁英人際網絡等兩方面進行。本計畫執行期間，即面對文獻可徵者不足的現象，因此一方面蒐集各研究單位和檔案館現存的文獻；一方面加強田野調查，希望突破史料不足的侷限。因此，田野調查及耆老訪談成為本次計劃執行的重點工作。面對老成凋零，記憶模糊的現實以及都市化的結果，中壯代對歷史的模糊與無知，收穫實屬有限。儘管如此，本研究小組仍然研究計畫仍然獲得相當的成果。田野工作啟動之後，仍有多件訪談工作仍在持續追<sub>5</sub>，希望對本研究主題有一定程度的幫助。

## 參、研究之理論分析架構

本計畫最初目標希望透過歷史學研究的方法，結合區域發展的概念觀察中壢、平鎮地區歷史文化的發展。一個區域歷史文化所呈現的形貌，除了受移民母體文化的影響之外，新移墾地的自然環境、開墾的歷史因素、人群組成與關係，甚至是統治政權的政策，對該地區歷史文化的形構，均會產生巨大的影響。因此欲討論一地區當代歷史文化的形貌，必須對該地區進行貫時性、整體性的觀察，尤其是在歷史發展過程中幾個重要時間的橫面觀察與比較。然而本計畫因限於時間，只能就其中開墾、宗教與產業和菁英的人際網絡加以觀察。其餘部份則有待來日。

## 肆、重要發現

本計畫之執行，由於時間短促，以及文獻蒐集不易，研究成員仍全力以赴，雖與理想有相當的距離，但已有一定的研究成果與發現。

首先值得一提的是田野過程中，蒐集到芝芭里庄墾戶郭家的古文書 70 餘件。這些古文書是郭家自乾隆年間到日治時期的土地買賣契字、典當契約，以及闔分文書等，種類相當豐富。文書內容所涉及的地區，包括當時之紅毛港、芝芭里、中壢等地，為研究南桃園區域開發歷史極為重要的第一手史料。

除了文獻蒐集外，本計畫的相關研究成果，目前已完成三篇文章。其一是兼任研究人員黃卓權的〈台灣義民廟早期歷史的原貌、傳說與記載－歷史文本與歷史敘事的探討〉一文。於民國 95 年 10 月 24 日，明新科技大學客家文化研究中心舉辦之「義民祭文化學術研討會」發表。其次是計畫主持人吳學明與兼任助理陳雪娟的〈南桃園的義民信仰與地方社會－以平鎮褒忠祠為例〉一文。於民國 95 年 12 月 2-3 日，國立中央大學客家學院舉辦之「2006 年族群歷史與文化亞洲聯合論壇：人物與地域研究」國際研討會發表。另外協同主持人李力庸，已完成〈日治時期中壢地區的米穀生產與商人〉一文，刻正進行最後之修訂，擬於近期內投相關研究期刊發表。

本計畫的重要發現如次：

一、平鎮褒忠祠為最早自枋寮義民廟分香的廟宇，枋寮義民廟的歷史觀察有助於褒忠祠歷史的認識，也是客家歷史文化中重要的一環。枋寮義民廟早期歷史敘述中有關林先坤、劉朝珍兩人在林爽文事件中的表現，與當時事實可能與歷史事實不合。研究中發現有關林先坤與劉朝珍的事蹟，有可能是林、劉兩家在嘉慶、道光以後，隨著家族勢力的發展而加以重建，是兩家族掌握歷史書寫權與廟宇經營權以後，重新敘述的結果。

二、楊梅高山頂地區（高山里、高榮里、青山里、新榮里、雙榮里等五里）與平鎮地區「宋屋庄」（宋屋里、廣興里、廣達里、復旦里、復興里、義興里、義民里、平興里、廣仁里、雙連里、高雙里等十一里）的開墾極為密切，不但同屬土牛溝界內，沿著土牛溝向外發展的重要地區，而且從開墾初期到日治時期都屬於「宋屋庄」的一部分，直到 1920 年調整行政區劃時，才劃入楊梅壠庄所轄。另一方面，根據新埔義民廟十五大庄的分布可以發現，今日的楊梅鎮分屬楊梅壠、大湖口、新屋及溪南四聯庄，加上平鎮褒忠祠祭典區的高山頂地區，這與楊梅的自然環境、開墾歷史、開墾人群以及早期的行政隸屬應有相當密切的關聯。

三、褒忠祠與仁海宮之祭典屬於聯庄輪值性質，共由中壢、平鎮及楊梅高山頂地區十三

大庄（十四區），分為兩組採七年一輪方式，輪流舉辦平鎮褒忠祠、中壠仁海宮之祭典。平鎮褒忠祠創廟以來一直與宋家關係密切，一直由宋家負責管理，但祭祀活動則有很大的變化，初為地方小角頭的祭典，但隨著人群的整合，卻發展出輪祀的方式，且與仁海宮緊密的結合，可見中壠、平鎮發展過程中族群互動的梗概。

四、日治時期中壠地區草根姓商人很多，尤以米穀商居多。當時臺灣米的交易過程爾虞我詐，且北中南商人彼此較勁，中壠地區米商的惡性競爭事例較少，顯示中壠客家商人的務實性格。日治時期，總督府為了統制米穀加工與流通，有米穀集中於米庫組合處理之倡議，此議被臺灣各地米商封殺之際，以客家人為主的新竹州米穀商人卻率先成立以州為主的米庫組合呼應米穀集中買賣制度，這是與其他州不同之處。

## 伍、結論

中壠、平鎮是一個擁有豐富歷史文化及客家傳承的地區。平鎮褒忠祠是南桃園一帶主要的信仰中心，從其創建到修建的過程，呈現出宋氏家族在地方的重要性。與中壠仁海宮輪祀制度的形成，足見平鎮與中壠地區的閩客族群關係的演變。

日治時期中壠地區客家的米穀商人除了勤奮買賣交易，並保有其客家人務實思惟，此點體現在中壠地區鮮少的米穀金錢遊戲事例及脫離台灣米穀移出商團隊，呼應總督府的米庫組合成立上。而日後各地陸續成立集中倉儲的米庫，亦證明其判斷之務實性。

由於本研究計畫執行的時間短促，以致部分問題未能在期限內完成，有待繼續努力，同時也發現相關值得再努力探討的議題。例如，新竹縣新埔義民廟十五大庄的聯庄祭祀範圍不但跨越新竹縣、市及桃園縣三地，並且隨著義民信仰的傳播與客家人口的流動，使其分香廟宇多達三十餘座而遍佈全台。因此，以褒忠祠為出發，進一步與楊梅地區的四輪祀區或其他輪祀區的比較研究，都是必要且刻不容緩的問題。

總之，中壠及平鎮地區歷史文化的研究，對於了解客家人在南桃園地區的社會發展、族群關係與產業變遷，當具有重要的研究意義與功能。

**關鍵詞：**客家，族群，客家文化、客家墾拓史

## 計畫二：中壢市的族群關係：以客家人為主體（95012）

計畫主持人：丘昌泰

共同主持人：劉阿榮

研究人員：洪泉湖、鍾國允、楊聰榮

兼任助理：范佐勤、彭映淳、陳倚幼

### 壹、研究目的

族群關係是台灣民主化過程中非常重要的公共課題，族群關係可以從政治、經濟、社會或文化層面去掌握，本研究主要是從社會文化層面加以探討。所謂族群關係包括閩南、客家、外省、原住民與新移民之間的互動關係，本研究主要是以客家族群為核心的族群關係。這種族群關係可以分成兩個層次：一是從「客家人」角度去看「客家」，另一是從「非客家人」角度去看「客家」，一般客家研究者較強調從客家看客家，但本研究則希望加上從「非客家人」看「客家」，如此才能形成完整的族群關係圖像。

就台灣客家族群最為集中的桃竹苗地區而言，桃園縣是一個非常特殊的地區，一方面它是全國客家人數最多的縣分，客家人數約佔台灣客家人數的四分之一，另一方面，在台灣地方政治派系的變遷過程中，它是唯一具有「閩客輪政」的政治傳統，族群關係至為敏感。因此，族群關係一詞，在桃園縣實在是一個極具探討價值的公共課題。中壢市是桃園縣人口最多的縣轄市，客家人數約佔半數，其他尚有閩南、外省、原住民與新移民，似乎桃園縣的縮影，然而，這個曾號稱是客家城市的地方，竟然發展成為客家文史工作者眼中「閩南化」的代表，以客家人為主體的族群關係自然有其特殊意義。

本研究地點為中壢市，中壢是桃園沖積扇的一部份，位居中央的位置，並介於沿海和內陸之間。境內無海岸沙丘，亦無高山深谷，只有河谷和緩丘點綴。中壢市的行政區域，略成長方形，東臨八德鄉，北伸大園鄉，東北銜接桃園市，南毗平鎮市與龍潭鄉相連，西鄰新屋鄉，西南界連楊梅鎮，西北瀕觀音鄉。全市東西長 10.64 公里，南北寬 7.38 公里，總面積為 76.52 平方公里，占桃園縣總面積的 6.26%，排名第七位。桃園縣有四個縣轄市，面積以本市為最大，等於平鎮市的 1.6 倍、桃園市的 2.1986 倍、八德市的 2.2697 倍。若以地形區分為街市中心、內壢、龍崙、大嵙四部分、地勢高亢平坦，是一塊災害甚少的福地<sup>1</sup>。

中壢市現在分為 79 里，面積大小和人口多寡相當懸殊。面積最大的是山東里、芝芭里和月眉里，面積都在 5 平方公里以上，位置都在本市西北部農村地帶。面積最小的是中壢里、中建里和新街里，為本市最古老商業區，面積都不及 0.05 方公里，相差 165 倍。

本計畫之問題意識是雙重的，第一是基於「客家人」的問題意識：何以一個客家人集中，且佔半數的客家城市，竟會出現「閩南化」的現象？到底中壢市的閩南化現象嚴重到何種地步？上述這些問題可否從族群屬性、語言使用、族群意象、族群情感與互動行為等角度進行剖析，俾使關心客家議題的研究者能對此問題面貌產生一個完整而徹底的瞭解。第二是基於

<sup>1</sup> <http://www.chunglicity.gov.tw/Jungli/intro/dept3/list.asp>

「非客家人」的問題意識：希望能夠瞭解中壢市的非客家人如何看待客家人？其對客家人之印象為何？其學習客語能力與意願、通婚意願與族群意象為何？經由這兩種互動方向的交叉觀察，我們相信將更能清楚描繪出中壢市客家的真樣貌。

就中壢市之族群結構居住地而論，該市東北二面的鄰區，居民多操閩南話；西南二面的鄰區多為客語居民；故該市實為兩種方言的交會地帶。由於長久相處，加以交通發達和商務需要，該市居民皆能操兩種方言，其流利程度為相鄰其他地方所難及。根據日治時代的統計資料顯示：愈與閩南庄接近者，閩客比例愈接近。根據楊文山（2004：附錄A-9）的調查，若以自我單一認同為台灣客家人作為客家的定義，則中壢市的客家人比例，高達49.5%，父母為客家人者為45%，會說或會聽客語者，則高達51.9%，若以中壢市總人口364,144人為例<sup>2</sup>，中壢市會說與會聽客語者，約有十三萬人左右。

然而，這一高比例的客家人，卻並未為客家文化的傳承與客家特色的形成產生具體的貢獻，反而成為客家語言危機的代表地區；一般客家研究者所指稱的「閩南化」現象，中壢幾乎被視為最典型的代表（丘昌泰，2005）。此外，中壢市也擁有相當高比例之外省人口，眷村數目之多，在台灣絕對不容忽視；加上這些年來的經濟發展，中壢市設置若干工業區，外來人口的急速增加，外勞與外籍新娘成為本市另一批「新移民」，中壢逐漸成為客家、閩南、外省、原住民與新住民等族群所構成的「五族共和」關係，在台灣各鄉鎮市中，這是相當特殊的族群關係現象，值得深究。

具體而言，本研究計畫之目標有下列幾項：

一、從客家人的族群、語言使用、族群意象、族群情感與互動行為等角度瞭解中壢客家的「閩南化」現象，以瞭解其中壢市族群關係。

二、從非客家人角度去觀察、評論客家人，期望能瞭解其如何看待客家人？其對客家人之印象為何？其學習客語能力與意願、族群意象、族群情感為何？

三、綜合客家人與非客家人的總體觀察，立基於八〇年代興起的思潮，代表著少數族群文化受到國家機器肯認政治（a politics of recognition）的多元文化主義（multiculturalism），俾對於中壢市的族群關係能有更深刻的掌握與理解。

## 貳、研究方法

本研究團隊由中央大學客家學院院長兼客家政治經濟研究所所長丘昌泰教授領軍，結合元智大學人文社會科學院劉阿榮教授、師範大學公民訓育與活動領導系洪泉湖教授、客家學院法律與政府研究所鍾國允教授，另外配置三名助理共同執行本計畫，除蒐集相關文獻資料外，運用電話調查與深度訪談兩種方法進行研究。基本上，本研究計畫執行過程中各個參與者之配合度甚佳，經過數次開會討論決定分工任務與執行細節，每位參與者均發揮功能與扮演重要角色，諸如：丘昌泰教授負責整體計畫之擘劃與全面進度之掌控，並與鍾國允教授負責中壢市的客家人之深度訪談與電話調查，研究助理為范佐勤與彭映淳，劉阿榮與洪泉湖教授負責中壢市的非客家人（閩南人、外省人、原住民與新移民）之深度訪談，研究助理為陳倚佑，研究團隊及任務分工請參看附錄一。本研究所採用的方法有二：

（一）質化訪談：本研究針對中壢市客家人與非客家人進行質化訪談，實際成功訪談樣

<sup>2</sup>中壢市戶政事務所，2004年人口統計表，網址：<http://www.chunglicity.gov.tw/Jungli/library/Library/list.asp>

本數三十二人，其中客家人十五人，非客家人十七人，其中有八位閩南人、五位外省人與兩位原住民，樣本數目設計如下：

**表 1 本研究質化訪談樣本結構**

	客家人	非客家人		
		閩南人	外省人	原住民
樣本數目	15	7	5	2
總樣本數	32			

(二) 電話問卷調查：本研究委託國立台北大學民意與選舉研究中心於 95 年 10 月 02 日至 10 月 13 日從事電話問卷調查，問卷調查題目以上述質化訪談為基礎，針對中壢市客家人與非客家人進行中壢市族群關係的態度調查，成功樣本總數 800 人，在 95% 信心水準下，抽樣誤差為正負 3.46%，其中客家人與非客家人成功樣本數各 400 人，樣本結構如下所述：

**表 2 電話調查成功樣本數目與百分比**

族群 屬性 樣本數目	客家人	非客家人			
		閩南人	外省人	原住民	新移民
各族群樣本數 (%)	400(50%)	292(36.5%)	91(11.4%)	11(1.4%)	6(0.8%)
總樣本數 (%)		400(50%)			
		800(100%)			

### 參、理論分析架構：族群關係與多元文化主義

台灣自從解嚴後，逐漸出現許多在地化的台灣關係族群理論（王甫昌，2002），學者探討族群關係的角度雖有不同，但有相當的關聯性；以當前有關族群關係的研究文獻而論，從族群想像角度探討族群關係者最為豐富（王甫昌，2002；李廣均，2004；張培倫，1998；張培倫，2001；陳麗華，1997；董思齊，2001），也有從族群政治與政策角度探討者（王甫昌，1998；王振寰，1993；張茂桂，1997；施正鋒，1997a & b），亦有探討歷史記憶與族群關係（王明珂，2004）、族群認同與族群關係（張朝琴，2002），真正探討客家族群與其他族群關係者僅有徐正光（1994）、陳鸞鳳（2003）、施添福（2003）等，並不多見。

近年來，全球化浪潮襲捲下的弱勢族群文化有被滅絕的危機，故有關多元文化主義的課題逐漸增加，換言之，從少數族群的文化權探討一個國家展現多元文化主義的族群融合關係是當前的新趨勢，有從公共領域與多元文化主義的角度出發者（張錦華，1997a；張茂桂，2002），有從文化認同與族群認同角度出發者（梁裕康，1997；楊聰榮，1992；劉靖，2004），亦有探討多元文化主義與教育之關係（林心怡等，1999），真正以特定少數族群為對象的研究僅有張錦華（1997b）、趙中麟（2000）、林承穎（1997）、林銘溢（2003）等人係以原住民為

對象，至於以客家族群為對象者則尚未看到。

多元文化主義興起於八〇年代，是一種社會與政治哲學，它明確拒絕自由主義者所支持的放諸四海而皆準的族群融合主張，而明確的要求國家必須明確而肯定的承認各個族群有認同、保存與發揚各自所屬的族群文化之權利（李佳玟, 2004b: 128）。事實上，多元文化主義挑戰以白人為主的美國主流文化，認為這些主流文化隱含著殖民主義與種族主義的舊思維，少數民族文化則被視為邊緣族群而不被重視，甚至有意無意地被視為落伍低等而不符合美國教育精神，因而無法進入教育殿堂，成為思想教育的不可或缺之成分。在多元文化主義者的眼中，美國社會應該像是一盤沙拉、一個交響樂團、一座花園所構成的多元文化美國

（Multi-cultural America）。洪泉湖（2005: 7-8）對於多元文化主義的定義是：應該要將「多元」與「文化」加以拆解，前者是指尊重差異，讓各種不同聲音、看法與價值觀得以展現，後者則是意涵廣泛，包括不同世界觀、操持不同的語言與擁有不同的生活風格等。他認為多元文化主義具有三項內涵：（一）破除他者的迷思，呈現多元的文化樣貌；（二）追求積極的差異性對待，而非一視同仁的消極性批評；（三）強調行動的積極展開。由此看來，對於居於弱勢地位的客家族群而言，多元文化主義的出現確實為長期以來不平衡的族群關係提供一個公平允當的理論出路，藉由多元文化主義思路的展現，客家的主體性就不能被視為離經叛道的邊緣思維，而長期以來閩南的主體性也不宜被視為核心而不能冒犯。因此，多元主義下的族群關係是有其特殊的時代意義。

王甫昌（2003:10）引述張茂桂（1999: 239-279）對於族群的定義：「族群是指因為擁有共同的來源或者是共同的祖先、共同的文化或語言，而自認為、或者是被其他的人認為，構成一個獨特社群的一群人。」不過，王明珂（1993a）指出：以體質、血緣、文化或語言的等客觀特徵作為判斷族群的意義是不容易得到正確的答案，近年來愈來愈多的學者肯定族群溯源論的觀點，換言之，族群本身是一群以共同族源與族稱來排除外人的人群組合，其體質、血緣、文化或語言是否一定具備就變得不重要了（王明珂，1993a: 101）。相對於其他族群團體，族群最獨特之處在於它是以強調成員之間的共同來源或共同祖先做為「我群」與「他群」的劃分標準。因此，族群的建構乃是立基於血緣、文化或語言的共同性，區別出「我群」與「他群」的差別，形成獨特的族群邊界（ethnic boundaries）。「我群」中的成員必須有強烈的族群認同（ethnic identity），足以凝聚在一起；而這種凝聚性也被「他群」所認可；當一個社會的族群被分割成「我群」與「他群」時，族群關係也就因此產生了。本研究的族群關係是以客家人為核心，故可視為「客家人」為「我群」，「非客家人」則為「他群」，但相反的說法也可以行得通，我們也可以將「非客家人」視為「我群」，「客家人」這時就變成「他群」，這種交叉承認的族群關係之建構不僅必須立基於族群的自我認同，更須得到他群的認同，這兩種互動的族群關係構成了本研究的核心。

族群關係的探究涉及到的變項關係相當繁複，王甫昌（2002）指出：在中央研究院民族學研究所推動的「台灣族群關係的社會基礎調查研究」計畫中，不可或缺的四項概念工具是：族群意象（態度）、語言文化、歷史記憶與政治行為。王明珂（1993b; 1994; 1997; 2004）認為在探討族群關係的問題上，集體記憶（collective memory）是非常重要的變項，所謂集體記憶是一種集體的社會行為，人們從社會中取得記憶，也從社會中拾回、重組這些記憶；每一族群都有其相對應的集體記憶，因而族群文化乃得以傳承與延續（王明珂，1993b: 121）。對於

全世界許多客家人而言，儘管對於「客家」的定義與來源未必一致，但在許多客家人的集體共同認知的記憶中，客家所代表的「硬頸」精神與凝聚力甚強的族群屬性始終未曾被否認過。因此，客家族群的集體記憶研究是值得深入的議題，不可否認，然而，不僅是研究方法問題，而且也拘限於本研究之人力與經費有限，將不在這次的研究架構中予以納入。我們希望未來能整合歷史、民族、社會與人類學者針對客家族群的歷史記憶問題進行更系統的研究。

傅仰止（1995）在中央研究院中山人文社會研究所主持的「台灣地區社會意象調查」中曾經做過「台灣族群的意象與位階：比較他群與我群」的分析。瞿海源、傅仰止、伊慶春、章英華、張晉芬（2005）亦曾針對原住民的族群自我意象進行分析，他發現儘管外在結構制度有了大幅度的改善，但原住民在自我族群意象上仍然難以擺脫弱勢族群的社會地位。

陳麗華（1997）認為族群意象（ethnic image）是探討族群關係與認同非常重要的概念，他認為族群意象與族群刻板印象是不同的，後者似乎隱含著更多的負面意涵，他引用西方學者的定義指出：族群意象是關於特定族群成員屬性的共享信念，通常是指人格特質與行為方面的屬性（Leyens, Yzerbyt, & Schadron, 1994: 11）本文雖然是探討原住民學童在漢人學生心目中的意象，但他也舉例說：客家人在許多人的腦海中是耐勞的、節儉的、內聚力強的，在族群互動關係中，不同的族群意象容易產生不同程度的社會距離感（social distance）。

在台灣邁向民主化過程中，台灣地區的族群關係一直出現難解的政治衝突，最先是表現在漢人與原住民之間的對立，後來則是演變為外省人與本省人的統獨對立（王甫昌，2003）。不過，一直被台灣社會忽略的是潛藏於台灣社會中客家與非客家人的社會衝突，尤其是追溯於朱一貴事件後所引發的閩客械鬥所延續下來的社會價值衝突，因此，在很多客家人的集體記憶中，客家人的節儉態度一直被社會其他族群誤認為吝嗇、小氣；此外，客家男人是大男人主義，客家婦女則是勤儉持家等刻板印象也一直存在於台灣社會中，李如蘋（2003）曾指出：在族群衝突上，一直存在著結構性的歧視與偏見，我們覺得在探討中壢市的族群關係中，這種根深蒂固的族群印象是值得探討的問題。基此，從上述的研究架構中，我們選擇了族群印象與族群情感作為重要的變項。換言之，族群印象是屬於認知層面，是一種「我族」對對「他群」所具有的印象；至於族群情感則屬於情緒層面<sup>3</sup>，是喜歡或厭惡他群的感覺，因此，族群印象與情感是本研究架構中必須加以篩選的兩大變項。

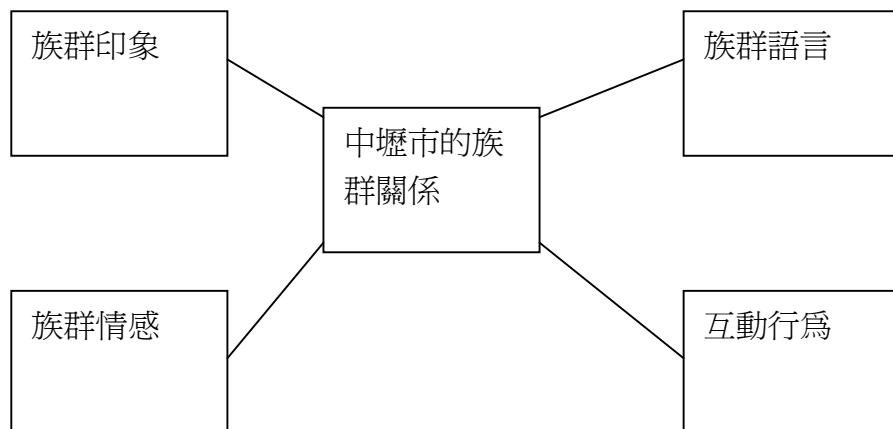
在台灣社會中開始重視客家研究以來，客語研究的比例一直是最高的，根據羅烈師（2003）在國家圖書館蒐集2002年以前有關客家研究的論文129篇中，以客語研究之論文比例最多，共計46篇，約36%。周雅雯（2006）指出：以他所蒐集的2002年29篇論文中，共有23篇屬於語文類，幾達80%。由此可見，探討客家不能忽略語言的重要性。事實上，語言不僅是一種能力，而且是傳承文化負載認同、代表尊嚴的媒介，故被視為一種基本權利，語言的地位，也象徵著族群之間的權利關係是否平等（施正鋒，2004: 99）。對於許多客家人而言，語言消失的危機是1988年的「還我母語運動」最主要的訴求。蕭新煌（2001）指出：客家母語復興之訴求，有助於族群走出隱形化的弱勢角色，消除族群滅絕之危機，並能爭取族群認同，爭取合理政策之制訂，使客語傳承有實質之輔助與支持，不但要在私領域有被使用之習

<sup>3</sup>這個變項的選擇有點類似於族群認同理論中的根基論（primordialism），認為族群認同主要是源自於根基性的情感聯繫，是人類最初的、最原始的感情、這種感情來自於共同祖先、族群與文化，不容易改變，請參看張朝琴（2002: 155）。

慣，在公領域也能被尊重，不再受政治打壓與不公平對待，使客語能永續發展。由此可見，族群語言這個變項的重要性。

徐正光（1994）在「台灣的族群關係：以客家人為主體的探討」一文，建議研究者應該從語言現象、教育程度、族群間的經濟差異四個變項去探討以客家人為主體的族群關係研究。語言已列入本研究的重要項目自不待言，至於族群間的經濟差異則已涉及客家人與非客家人之間的互動問題，故族群間的互動亦應列入討論的變項之一。

綜合言之，族群關係類型可以從族群印象、族群情感（ethnic emotion）、族群語言（ethnic language）或互動行為而劃分為「衝突的」與「和諧的」族群關係；衝突的族群關係，在族群印象上，我群對於他群具有負面的刻板印象；在情感上討厭對方或覺得他群不可靠；在語言上，聽不懂、不學習他群語言；在互動行為上，選擇性地結交朋友，不與他群交友、通婚。和諧的族群關係則正好與上述相反。基於上述的文獻探討，本研究的族群關係是從客家人與非客家人的角度，繪製本研究之理論架構圖如下：



#### 肆、重要發現

茲將調查研究結果分述如下：

##### （一）從族群語言角度而論，我們發現下列結果：

國語為四大族群溝通無障礙的唯一語言類別，說與聽都沒有問題之比例幾乎高達百分之百，其中尤以外省人與原住民的比例高達滿分，至於客家人比例為 99.3%，閩南人則比例達 98.3%。

客家人的母語問題比閩南人嚴重，據調查顯示：閩南人「說與聽閩南語都沒有問題」的比例高達 91.8%(268)，但客家人「說與聽客語都沒有問題」的比例則僅有 78.5%(314)，顯示客家人的母語能力遠遜於閩南人。至於客家人說閩南語都沒有任何聽與說的問題比例為 69.3%(277)，外省人為 50.5%(46)，至於原住民則為 36.4%(4)；至於閩南人能說與聽客語者則僅有 13.4%(39)，外省人則僅 7.7%(7)，顯示閩南語的普及率與使用率遠高於客語，即便是在號稱是客家人集中區的中壢市而言，亦復如此，閩南語已經繼國語之後，取代客語成為流行於中壢市的共同語言。

##### （二）從族群互動行為而論，我們發現下列結果：

讓自己的小孩盡量嫁給同是自己族群的觀念者，以原住民之比例為最高，約有 18.2%(2)，其次是閩南人，10.6%(31)，外省人為 8.8%(8)，對於子女採取較為開明態度者為客家人，僅有 5.1%(16)的人認為應該要找自己人為當。在父母對於小孩子母語態度方面，亦以原住民比例最高，高達半數的原住民認為子女應該學習母語，其次是閩南人，約佔 46.2%(116)，至於客家人則僅有 31.9%(100)的人要求子女學習客語，態度上似乎不如原住民與閩南人來得強烈，難怪客語會逐漸消失，父母親自己的態度顯然較閩南人與原住民更不強制小孩學習客語，加上外在語言學習情境為閩南話，學習的機會較多，而學習客語的好處卻愈來愈看不到，使得小孩學習客語的意願與能力愈趨低落。

在四大族群中，認為自己是弱勢族群者，以原住民比例為最高，約為 45.5%，其次是客家人比例，為 43%；顯示這兩大族群確實是屬於台灣四大族群中的弱勢族群，比例最低者為閩南人僅有 8.9%。

在四大族群中，隱形化程度最高者為外省人，碰到朋友詢問其籍貫時，模糊以對，不表明身份者，佔 14.3%，閩南人則僅有 4.8%，客家人則僅 1.3%，而主動表明者亦以客家人為最高，高達 43%，遠高閩南人的 23.3%，外省人的 19.8%。由此看來，我們所熟知的客家隱形化的問題主要是發生於客家人比例較低的地區，至於客家人比例過半的中壢市並未發生隱形化問題。

### （三）從族群印象角度而論，我們發現下列結果：

周遭的人瞭解你自己的族群屬性者，以新移民為最高，約達 83.3%，其次是原住民，約有 81.18%；再其次是閩南人的 72.9%，客家人的 70.8%，外省人的 63.7%，明顯是因為外在體型上決定了自己被別人認出自己的族群屬性。

同意台語就是閩南語？比例最高者為閩南人，54.4%；40.7%的外省人表示同意；27.3%的原住民表示同意，29.8%的客家人同意此種說法。由此顯示：愈是屬於弱勢族群，愈不同意「台語就是閩南語」的說法。

同意客家人是吝嗇、小氣？這種刻板印象以閩南人比例為最高，佔 44.2%，37.4%的外省人同意，36.4%的原住民同意，24.8%的客家人同意此種看法。顯示對於其他族群對於客家人的刻板印象，至今為止仍未改變。

客家男人是否比較大男人主義？同意此種看法者，比例最低者為原住民僅有 18.2%，其他三大族群的比例都相差不大，如客家人為 24.6%，閩南人的 26.4%，外省人的 25.3%。

客家女人是否比較勤勞？同意此種看法者，客家人約有 64.8%，閩南人的 55.8%，原住民有 54.6%，外省人的 52.8%，顯示對於客家女性持正面印象者不少。

### （四）從族群情感角度而論，我們發現下列結果：

絕大多數的族群都無法明確表達是否「喜歡」某一族群，如果勉強說出來，大體上是呈現：「我群」比較喜歡「我群」，但以閩南人的比例為最高。

絕大多數的族群都無法表達是否「不喜歡」某一族群，如果勉強加以比較，客家人最不喜歡外省人，閩南人不喜歡原住民、外省與客家的比例都相當，原住民較不喜歡與閩南與客家人，新移民則不喜歡客家人。

絕大多數的族群都無法表達某一族群是否「可靠」，除了原住民明顯地認為自己人最可靠，高達 45.5%，其他各個族群比例都不高，如客家人認為客家人最可靠比例僅有 15%，略

高於閩南與外省人。

絕大多數的族群都無法表達某一族群是否「不可靠」，如果勉強比較，客家人認為閩南人最不可靠，閩南人認為原住民最不可靠，外省人認為閩南人與原住民最不可靠，原住民認為閩南人最不可靠。

#### （五）從客家語言角度而論，我們發現下列結果：

族群認同方面：客家人認為自己是客家人，主要是基於血統認同者，佔最高比例，93.00%(372)，換言之，父母有一方是客家人；或者雙親都是客家人；祖籍是客家這種說法最為客家人所接納。其次是文化認同（因為欣賞客家文化或生長在客家地區認同客家文化），佔16.75%(67)；語言認同者，約有15.50%(62)自我主觀認同者，約為13.50%(54)，這三種認同之比例差異不大。

中壢市的客家腔調最常用的是：四縣腔，約為41.25%(165)，其次是海陸(海豐)，約為36.25%(145)，其他比例都非常之低，僅1%左右。

客家話已經退出公共領域，成為非常狹隘的家庭語言，僅與自己的父母親溝通時才使用的語言，至於與鄰居、同事、同學、朋友或配偶的溝通乃是以國語為主：中壢客家人最常與父母親溝通的語言是客家話，佔69.25%(277)，其次是國語，20.25%(81)，再其次是閩南話，約為9.00%(36)。至於與鄰居最常使用的語言是：國語，約為66.25%(265)，其次是客家話，19.75%(79)，最後是閩南話8.25%(33)。與同事、同學或朋友最常使用的語言是：國語，約為76.25%(305)，閩南話，約為9.50%(38)，客家話，為9.25%(37)。與自己的另一半（配偶）大多數時候都用國語溝通，約為70.09%(225)，客家話，僅有19.63%(63)，閩南話，約為7.79%(25)。

中壢市客家人的另一半為客家人之比例為43.00%(172)，另一半為閩南人之比例為24.75%(99)，為外省人之比例為10.50%(42)，至於另一半為新移民的比例亦有1.75%(7)。在這種狀況下，顯然中壢市客家家庭還有高達43%，然而，若有小孩，則小孩子使用客語的狀況是：完全聽不懂者，佔22.05%(71)，聽懂一點點，說得也不流利，約有35.40%(114)，說的不流利，但聽得懂者，約有21.74%(70)；說與聽都沒有問題，僅有17.39%(56)。顯示即便是客家家庭居多，但小孩自在客語上沒有問題的比例相當之低，值得重視。

#### 參考文獻

- C.W.沃特森著，葉興藝譯，2005，《多元文化主義》，第1版，長春市：吉林人民出版社。  
Peter Kivistö，陳宗盈，連詠心譯，2005，《多元文化主義與全球社會》，臺北：韋伯文化國際。  
Torres, Carlos Alberto，2000，〈教育、社會階層和雙重公民身份：多元文化主義在拉丁美洲的陣痛〉，《教育社會學通訊》，19：2-11。  
大園庄役場（編），1985，〈大園庄誌〉，《新竹州街庄志彙編》，臺北：成文。  
中壢郡役所（編），1985，《中壢郡要覽》，臺北：成文。  
尹章義，1989，《臺灣開發史研究》，臺北：聯經。  
王甫昌，1998，〈台灣族群政治的形成及其表現〉，收錄於《民主·轉型？台灣現象？》，台北：桂冠。

- 王甫昌，2002，〈邁向臺灣族群關係的在地研究與理論：「族群與社會」專題導論〉，《臺灣社會學》，4：1-10。
- 王甫昌，2003，《當代台灣社會的族群想像》，台北：群學。
- 王明珂，1993a，〈民族史的邊緣研究：一個史學與人類學的中介點〉，《新史學》，4（2）：95—120。
- 王明珂，1993b，〈集體歷史記憶與族群認同〉，《當代》，91：6—19。
- 王明珂，1994，〈過去的結構：關於族群本質與認同變遷的探討〉，《新史學》，5（3）：119—140。
- 王明珂，1997，《華夏邊緣—歷史記憶與族群認同》，台北：允晨。
- 王明珂，2004，〈歷史記憶與族群關係--埃期溝羌族「歷史」的反思〉，《歷史月刊》，196：98-104。
- 王俐容，2003，〈全球化時代的多元文化主義--從臺灣外籍勞工的文化政策談起〉，《當代》，71（189）：120-129。
- 王振寰，1993，〈台灣政治轉型與反對運動〉，《台灣社會研究季刊》，2(1)：71-116。
- 丘昌泰，2005，《臺灣客家人的“福佬化”現象：族群同化理論的觀察》，國際客家學術研討會，四川成都，10/12-16。
- 石田浩，1985，《台灣漢人村落與社會經濟構造》，大阪：關西大學。
- 伊能嘉矩，1991，《台灣文化志》，臺中：臺灣省文獻會。
- 匡思聖，1997，〈從後殖民理論論臺灣族群關係之辯證〉，《三民主義學（師大）》，21：71-182。
- 安倍明義，1987，《台灣地名研究》，臺北：武陵。
- 但昭偉，2000，〈多元文化主義觀點之下的道德教育與評量--一項初步的觀察〉，《教育資料集刊》，25：225-241。
- 余文儀，1962，《續修台灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 121 種。
- 宋增璋，1988，《台灣撫墾志》（上），台中：台灣省文獻會。
- 李亦園，1997，〈族群關係的香港範式〉，《二十一世紀》，41：20-22。
- 李如蘋，2003，〈從衝突理論分析臺灣地區的族群關係〉，《政治學學報（師大）》，1：1-26。
- 李佳玟，2004a，〈壓迫與解放：美國種族主義中的認同政治(上)〉，《成大法學》，7：9-128。
- 李佳玟，2004b，〈壓迫與解放：美國種族主義中的認同政治(下)〉，《成大法學》，8：9-155。
- 李建良，1996，《民主政治的建構基礎及其難題--以多元主義理論為主軸》，中央研究院中山人文社會科學研究所政治思想學術研討會。
- 李廣均，2004，內外想像與族群關係：評王甫昌著<當代臺灣社會的族群想像>，《臺灣社會學刊》，33：249-261。
- 周元文，1960《重修台灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 66 種。
- 周雅雯，2006，《台灣客語政策之評估研究:以桃園縣克與生活學校為例》。桃園：中央大學客家社會文化研究所碩士論文
- 周鍾瑄，1962，《諸羅縣志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 141 種。
- 林心怡等，1999，〈多元文化主義、普遍主義與科學教育〉，《屏師科學教育》，9：2-9。

林火旺，1996，《公民身分：認同和差異》，中央研究院中山人文社會科學研究所政治思想學術研討會多元主義論文。

林承穎，1997，《多元文化主義在臺灣的實踐：以原住民廣播政策為例分析》，國立臺灣大學三民主義研究所碩士。

林銘溢，2003，《從同化主義到多元文化主義：政治轉型與原住民族自治》，臺灣大學社會學研究所碩士。

邱琡雯，2000，〈在臺東南亞外藉新娘的識字/生活教育：同化？還是多元文化？〉，《社會教育學刊》，29：197-219。

阿賓那·坡西安那達作、徐文瑞譯，1998，〈文化差異與多元文化主義--「亞洲當代藝術：傳統與張力」〉，《現代美術》，80：5-7。

施正鋒，1997a，〈台灣的族群政治〉，《族群政治與政策》，施正鋒編，前衛出版社。

施正鋒，1997b，〈族群關係與民族國家的建構〉，《法政學報》，7：19-47。

施正鋒，1999，〈臺灣的族群關係與國家定位〉，《新世紀智庫論壇》，5：44-53。

施正鋒，2004，《台灣客家族群政策與政治》。台北：財團法人新新台灣文化教育基金會。

施添福講，2003，〈客家研究：族群關係的再思考〉，《客家文化研究通訊》，6：45-50。

洪泉湖，2005，《台灣的多元文化》，五南書局。

洪茂雄，2003，〈論中、東歐國家的族群關係--融合或對立〉，《中山人文社會科學期刊》，11:1=24：27-46。

范咸，1961，《重修台灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，《臺灣文獻叢刊第 165 種》。

徐正光，1994，〈臺灣的族群關係--以客家人為主體的探討〉，《客家》，46=69：12-26。

徐榮崇，2002，〈澳洲移民政策的變遷與臺灣移民〉，《臺北市立師範學院學報》，33：79-387。

桃園文獻委員會（編），1979，《桃園縣志》，桃園：桃園縣文獻委員會。

桃園廳（編），1985，《桃園廳志》，臺北：成文。

桃園廳庶務課（編），1916，《桃園廳第一統計書》。

桃園廳庶務課，1917《桃園廳第二統計書》。

高拱乾，1960，《台灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣歷史文獻叢刊第 65 種。

張茂桂，1996，〈臺灣歷史上的族群關係--談「身份認同政治」的幾個問題〉，《臺灣史蹟研習會講義彙編》，頁(4)1-(4)22。

張茂桂，1997，〈台灣的政治轉型與政治化的「族群化」過程〉，《族群政治與政策》，施正鋒編，前衛出版社，頁 37-71。

張茂桂，1999，〈第八章種族與族群關係〉，收錄於王振寰、瞿海源主編《社會學與台灣社會》，頁 239-279，台北：巨流。

張茂桂，2002，〈多元主義、多元文化主義論述在臺灣的形成與難題〉，收錄於薛天棟主編《台灣的未來》，頁 223-273，台南：成大社會科學院。

張培倫，1998《秦力克論文化、平等原則與族群差異權利》，一九九八批判的新生代論文研

- 討會論文，台灣社會研究季刊社主辦。
- 張培倫，2001，《族群差異權利之道德證成－泰力克自由主義多元文化論之可能性》，台灣大學哲學研究所碩士論文。
- 張培倫，2001，《族群差異權利之道德證成－泰力克自由主義多元文化論之可能性》，台灣大學哲學研究所碩士論文。
- 張朝琴，2002，〈族群認同與族群關係--「平埔族自我認同」迷思〉，《三民主義學報(師大)》，25：151-171。
- 張錦華，1997a，《公共領域、多文化主義與傳播研究》，正中書局。
- 張錦華，1997b，《多文化主義與廣播政策--以台灣弱勢族群（原住民與客家族群）為例》，行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告。
- 梁裕康，1997，《文化認同與政治認同--查理斯·泰勒（Charles Taylor）承認政治論之分析》，國立中山大學政治學研究所碩士論文。
- 連文希，1971，〈客家人入墾台灣地區考略〉，《台灣文獻》，22（3）：1—25。
- 連文希，1972，〈客家人之南遷東移及其人口流佈—兼論述開拓奮鬥精神〉，《台灣文獻》，23(4)：1—23。
- 陳培桂，1963，《淡水廳志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第172種。
- 陳麗華，1997，〈族群意象與族群距離：都市小學班級裡的原漢族群關係探討〉，《初等教育學刊》，6：81-110。
- 陳鸞鳳，2003，〈1945後桃、竹、苗之客家與原住民的族群關係初探〉，《新竹師院學報》，17：73-100。
- 傅仰止，1995，台灣族群的意象與位階：比較他群與我群，台灣地區社會意象調查，中央研究院中山人文社會研究所，定期報告。
- 黃素敏，1991，《桃園與中壢之聚落發展—中路與內壢地區》，臺北：臺灣師範大學地理所碩士論文。
- 楊文山，2003，《台灣民眾客語使用狀況調查研究》，行政院客家委員會編印。
- 楊聰榮，1992，《文化建構與國民認同：戰後台灣的中國化》，清華社會人類學研究所碩士論文。
- 董思齊，2001，《不確定的想像共同體：1949年以來台灣國家認同的困境》，台灣大學政治學研究所碩士論文。
- 趙中麟，2000，《部落主權與文化實踐：台灣原住民族自治運動之理論建構》，台灣大學政治學研究所碩士論文。
- 劉良璧，1962，《重修福建台灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第74種。
- 劉紀蕙，1997〈斷裂與延續：台灣舞台上文化記憶的展演〉，《認同、差異，主體性--從女性主義到後殖民文化想像》，簡瑛瑛編。
- 劉靖，2004，〈差異、認同與教育--從社群論到多元文化論〉，《國學校行政》，34：84-199。
- 潘英海，1994，〈聚落、歷史、與意義頭社村的聚落發展與族群關係〉，《中央研究院民族

- 學研究所集刊》，77：89-123。
- 蔣毓英：《台灣府志》，南投：臺灣省文獻會，1993。
- 蔡佳瑾，2003，〈來自回憶的救贖：「紅柿子」中的政治嘲諷、族群關係與原鄉情結〉，《中外文學》，31:11=371：72-94。
- 蔡采秀，1998，〈客家族群在清代臺灣北部拓墾〉，《北臺灣發展史學術論文集》：1—28，中壢：國立中央大學歷史研究所。
- 賴垂，1953，〈日據時期桃園地區漢人鄉貫紀錄〉，《台灣風物》，3(2)：17。
- 蕭新煌編，2001，《台灣客家族群史》【政治篇下】。南投：台灣省文獻委員會。
- 錢永祥，1985，〈社群關係與自我之構成：對沈岱爾社群主義論證的檢討〉，《政治社群》，陳秀容、江宜樺主編，《中央研究院中山人文社會科學專書》，297-314。
- 瞿海源、傅仰止、伊慶春、章英華、張晉芬，2005，《台灣民眾的社會意向 2004》，巨流圖書公司。
- 羅烈師，2003，〈台灣地區二十年來客家博碩士論文簡述〉。  
[http://www.ihakka.net/hakka\\_paper/index.htm](http://www.ihakka.net/hakka_paper/index.htm)
- Ann, Phillips. 1995 *Democracy and Difference: Some Problems of Feminist Theory in The Rights of Minority Culture*. Will Kymlicka, *The Rights of Minority Cultures*. Oxford University Press.
- Berlin, Isaiah. "From Multiculturalism to Nationalism," *Political Theory* 24(1): 33-45.
- Eller, Jack David. 1997. "'Anti-Anti--Multiculturalism' in American," *Anthropologist* Vol.,99: 249-256.
- Glazer, Nanthan. 1995 *Individual Rights Against Group Rights' in The Rights of Minority Cultures*. Will Kymlicka , Oxford University Press.
- Goldberg, David Theo. 1994. *Multiculturalism*. Robert Miller Gallery. New York.
- Kymlicka, Will 1995. *Multiculturalism Citizenship, A Liberal Theory of Minority Rights*. Oxford: Clarendon Press.
- Kymlicka, Will. 1995. *The Rights of Minority Cultures*. Oxford University Press. New York.
- Lawrence, Vanessa J. 1997 "Multiculturalism, Diversity, Cultural Pluralism: Tell the Truth, the Whole Truth, and Nothing but the Truth," *Journal of Black Studies*, Vol.:27: 318-333 .
- Leyens, J. P.; Yzerbyt, V.; & Schadron, G. 1994. *Stereotypes and Social Cognition*. London: SAGE Publications.
- Parekh, Bhikhu. 2000. *Rethinking Multiculturalism: Cultural Diversity and Political Theory*. London: Macmillan Press.
- Taylor, Charles. 1987. *Multiculturalism*, Princeton Uni. Press.
- Wazier, Michael. 1995. *Pluralism: A Political Perspective in The Rights of Minority Cultures*. Will Kymlicka, Oxford University Press.
- Young, Iris Marion. 1995 *Together in Difference: Transforming the Logic of Group Political Conflict in The Rights of Minority Cultures*. Will Kymlicka, Oxford University Press.

關鍵詞：文化多元主義、族群關係、客家族群

## 計畫三：整理桃園地區客家民間故事及令仔收集編纂計畫（95013）

計畫主持人：羅肇錦

### 壹、研究目的

民間文學是一種通俗化、大眾化的文學，是一種社會生活文化的反映，也是一種寶貴的文化資產。以往在客家傳統社會中流行著口耳相傳的故事、令仔等，但隨著現代化、資訊化腳步的來臨，這些口耳相傳的文學往往處於失傳的危機。民間文學中有著豐富的人文情懷，從中我們窺見到了客家文化層面的繽紛多彩，同時藉由不同發音人的口語表達，來呈現客語詞彙、語法上的多面性與特殊性。尤其在田調的過程中，我們調查到一些不易在文獻上找得到的寶貴資產，這對於客家文化保存與承傳，實具有價值。

本研究之價值在於將散落在各地之故事、令仔資料，及時的以文字紀錄並保存下來。客家的文化資源往昔多以口耳相傳方式留傳下來，往往無法以文字紀錄之，導致一些文化資源逐漸消失殆盡。是故，類似的客家資源若能以本計畫的民間故事及令仔資料處理方式，有系統的彙集整理、出版，或製成電子化資料，相信臺灣可以成為全球研究客家文化資源的重鎮。

### 貳、研究方法

本計畫以田野調查方式採集桃園地區民間故事、令仔為主，發音人多達二、三十人。所收資料暫以故事長度分，共收入故事篇三十一則、極短篇二十則；另，令仔五十二則。全部資料以客語漢字、華語漢字對照表達方式撰寫成篇，並編排輸入電腦，加以注釋，列印成冊以為編輯出版之用。本計畫將客語中口語相傳的民間文學蒐集起來，以便於將散落在民間的寶貴資產文字化，至於，採集到的資料如何電子化並推廣運用，如：教學、學術研究、文學探勘等等，則有待客家研究人士進一步開發。

### 參、研究之理論分析架構

何謂臺灣客家文學？做為依附在龐大文學體系下的一支，臺灣客家文學也是臺灣文學的一支，同時，臺灣客家民間文學也是臺灣客家文學下的一支。然而，臺灣鄉土文學的書面創作起步較晚，故而客家文學在界定上，有寬嚴三個層次：一是作品中含有客家人意識，作品中具有客家人或客家社會的生活方式、行為模式、思考模式、價值觀等等，均屬客家文學；二是作者是客家籍人；三是用客家的生活語言寫成的作品。不過，就目前在臺灣的社會中，要求使用純客家語言寫小說或長篇文學，幾乎很難做得到，因此客家文學在定義上，便會隨著時間的改變而改變。但是，恆久不變的，最終應該是以客家語言形式的傳承與表達為重要，倘若要提升客家文學領域的創作與研究，則文學背景的知識、客家文學的歷史與現況，以及對於客家文化都不能不做深入瞭解。尤其，客家人如何在傳統與現代之間取得一平衡點，如何承傳舊有的？如何把舊有的融入在現代社會中？以及如何接受新事物、新觀點、新詞彙等等？這些均成了挑戰臺灣客家文學或臺灣客家民間文學在定位上的認知。

廣泛來說，民間文學包含了口頭流傳的神話、傳說、民間故事、歌謠、諺語、笑話、謎

語、歇後語、說唱藝術、戲曲表演等大眾化文學。民間文學的口傳性，隨著時、空背景的轉變，臺灣客家民間文學除了呈現大陸原鄉民間文學在臺灣的流傳演變之外，同時也蘊含了許多客家先民來臺開墾的過程中，創作出獨特的文化風貌。在功能上，民間文學具有認識功能、教育功能、審美功能、休閒功能等等；在價值上，民間文學則具有保存先民智慧資產、孕育後代文學發展、傳承民族特有文化等等價值。

文學是靈活的，客家語言與客家意識也隨著時代的腳步而變動著，因而客家文學的界定也會朝著愈來愈專業的方向，視野也將愈來愈寬廣。同樣的，也希望客家民間文學在老一輩人的口語中，除了保存、傳承之外，新一代的客家人也能創造出新的客家民間文學。

#### 肆、重要發現

民間故事往往是最貼近生活事的，故而它不能脫離現實生活而存在。內容一般為贊揚忠孝節義，或訴說善有善報、惡有惡報的因果關係，具有經世教化與感人娛人的作用。在此次的田調過程中，我們調查到一些不易在文獻上找得到的寶貴資產，這對於客家文化保存與承傳，實具有價值。以下分別從民間故事的結構、內容、令仔等三部分來看民間文學的種類與特點。

以故事為結構的民間文學，主要包含神話、傳說、故事、笑話等。隨著時代社會的變動，神話的流傳也隨之凋零，故不易採集，即使採集到了，其完整性也不夠。傳說與故事在定義上，界線較模糊，廣義的故事，包括神話、傳說；狹義的則專指神話、傳說以外的口傳散文故事。傳說，一般主要是以依附真實的歷史事件人物，或實有的物、風為主，如：范丹求籤、莊子反生等；口傳散文故事則多虛擬，如：三姐爺做生日、牛仔報恩等。笑話的特色在於短且表現方式為幽默或諷刺，藉以會心一笑，內容上不見得具有教化或其他意涵，或純粹為博君一笑，如此而已，如：三個癱仔、當無記才個人等。

民間故事的特點，一來具有濃厚的地方色彩，如：鬼麻埠——說的是桃園觀音這個地方一口池塘的傳說，而池塘的開發與數量的繁多，也是桃園地區的地理特徵之一。又如：黃貢生——說的也是桃園觀音這個地方一位黃姓人士的流傳故事；第二，民間故事也是客家人文化心理的呈現，如：豬三狗兩，打死無講——是一種諺語典故，但這典故的來源並沒有科學證據上的支持，純粹為當時農村社會生活的一種景象。像是：阿啾箭追烏鵲、狗才老 貓有冤仇、老鼠長短尾等，這些在生活中確有其事，但不得其由，通常就會為這一類的現象編一些故事來附會，而有些故事流傳於民間，版本或有不同、或有變化，但故事就此口耳相傳下來；另外，民間故事也常以其他文學樣式來呈現，或融入其他文學樣貌，並成一特色。如：人心不足歌——此為七言詩歌形式，但又以故事道來；同樣的，上述的諺語典故：豬三狗兩，打死無講——也是以故事道來，這些便成為民間故事的一種特色。

令仔（謎語）可以說是一種完美的隱喻呈現，也具有多元的文化意涵。它賦有詼諧、通俗、文雅等不同的文學型式，而它的層次也可以藉由文人士大夫到市井小民來表達。內容型式則有問題、主題、韻語、字鈴、山歌鈴等等，主題則含括人、事、物等，不管是有生的還是無生的，以一種不分明的方式說出來，引導人們猜測或是解出答案，一方面具有知識的循導、一方面亦含有心理文化的反映。

「揣令仔」（猜謎語）是一種活潑有趣的文字遊戲，不但結構內容巧妙，可以調濟生活，

也可以考驗人們的思路。由不同階層（含識讀與文盲）造出的令仔便有不同的型式，俗、雅都有。一方面代表了先民的智慧，一方面也反映了社會文化的變遷，如：「麼介高來高過天，麼介深來海無邊；麼介硬來硬過鐵，麼介軟來軟過棉。」對出「人心高來高過天，字墨深來海無邊；兄弟分家硬過鐵，公婆相好軟過棉。」具深意，也具教化，更反映了從傳統社會到現代社會的文化現象，這實為值得深思的一對山歌鈴。又如：「天頂一皮墨，跌啊下會做賊。」這是要猜一種動物——「鷄婆」（老鷹），用一種簡單比喻式的令仔，即反映出生活化、生活事、生活物。在現代社會中，山區還可見老鷹，但已無往日可以見到老鷹俯衝而下抓取農家飼養的小雞畫面。另外有：「兩隻白鶴平平飛，一隻瘦來一隻肥，一年來一擺，一個月來三回。」則是屬於字鈴——「八」，因為一年當中只有一個八月，又八月中八日、十八日、二十八日三個日子，深具巧意與創思，也具教化學童意義。在文字、詞彙、語法的運用方面，亦可見出有非常口語的如：跌啊下會做賊、一年來一擺；也有文雅的如：人心高來高過天，字墨深來海無邊。

客家文學隨著時代的資訊化、傳播化，文學樣式將呈現更多元的面貌。本計畫暫將目標限定在民間故事與令仔的蒐集，如何將散落在各地之口傳民間文學資料電子化，並善加利用，使客家文化淵遠流長，便是本計畫期望的長遠目標。

鑒於田野調查資料的蒐集不易，此次計畫令仔的蒐集共收入五十二則，數量上還不足以做一完整的分類與分析，但做為資料的保存則實具價值。

### 參考文獻

- MacIver, D. 1992. *A Chinese-English dictionary: Hakka-dialect.* Taipei: SMC Publishing Inc.[Reprinted].
- 中原週刊社編. 1992.《客話辭典》。臺灣中原週刊社出版，初版。
- 李如龍主編. 2002.《漢語方言特徵詞研究》。廈門：廈門大學出版社。
- 行政院客家委員會編. 2002.《四縣腔客語語音辭典》。線上初版。
- 網址參考：[http://dictionary.ihakka.net/kaga\\_flash/index.htm](http://dictionary.ihakka.net/kaga_flash/index.htm)。
- 何石松. 2001.〈令子（謎語）的會通比較〉，《北市師院語文學刊》。頁 213-252。
- 張美容. 2004.《客家令仔(謎語)的語文研究》。國立新竹教育大學人力資源教育處教師在職進修語文學系(所)語文教學碩士論文。
- 黃子堯. 2003.《客家民間文學》。臺北縣新莊市：客家臺灣文史工作室。
- 黃恒秋. 2001.〈何謂客家文學〉，《國文天地》。頁 10-13。
- \_\_\_\_\_. 2004.〈客家文學的立足與深耕〉，《文訊》。頁 29-33。
- 黃馨儀. 2006.〈臺灣民間謎語研究〉，《臺灣民俗藝術彙刊》。頁 105-123。
- 楊時逢. 2002.《臺灣桃園客家方言》。中央研究院歷史語言研究所發行，景印一版。
- 鍾屏蘭. 2004.〈珍貴的鄉土語文教材：六堆客家地區的「令子」〉，《國教天地》。頁 4-8。
- 羅可群. 2000.《客家文學史》。廣東：廣東人民出版社。

- 羅肇錦. 1990.《臺灣的客家話》。臺北：臺原出版社。
- \_\_\_\_\_. 1999.〈客語民間文學的界域：以苗栗地區文學資料為例〉，《苗栗文獻》。頁 204-236。
- \_\_\_\_\_. 2001.〈臺灣文學、客家文學與客家民間文學〉，《國文天地》。頁 4-9。

**關鍵詞：**民間故事、令仔、客家文學、民間文學

## 計畫四：當跨國婚姻遇上族群（95014）

計畫主持人：張翰璧

兼任助理：王麒鈞、吳詩怡、張容嘉

### 壹、研究目的

全球化正以兩種力量在改變台灣客家族群的界限。一是經由婚姻移民改變了客家社群的人口組成。一是由於通婚關係使得客語使用的優勢逐漸下降。如果，語言是族群建構的顯性要素，那麼使用或傳遞母語給下一代便是維持族群界限的重要過程，外籍新娘因而也就變成爲維持客家族群建構的要角。同樣是族群外婚，閩客通婚降低了客語的使用與駕馭能力；而嫁入客家社區的印尼籍客家女性，不但要負起傳宗接代（生物性的再生產）的責任，更要在文化再生產上扮演關鍵性的角色。本計劃希望分析外籍配偶家文化傳承的影響。

### 貳、研究方法

本研究希望在上述的問題架構上，以中壢、平鎮客家社區的越南和印尼女性婚姻移民爲對象，探究客家文化的再生產過程，以及客家族群界限的轉變，主要的研究方法包括下列兩方面：

以量化的研究方法分析現有的次級資料，並且在上述的理論基礎上設計問卷，進行問卷調查。

在量化資料分析的基礎上，形成質化訪談的問題意識，以補充量化資料的不足。初步是希望在台灣訪談 50 位女性婚姻移民，瞭解她們在客家文化再生產過程所採取的態度，以及扮演的角色。

### 參、研究之理論分析架構

文化生產指的是人類全部生活以及人自身的生產和再生產，同時包括物質、精神、和個人生命的生產與再生產。在社會演化的過程中，文化從來都不是靜止凝固的，是動態的存在。Pierre Bourdieu 提出文化再生產的理論 (theory of cultural reproduction)，並從微觀的日常生活中分析文化再生產的過程。Bourdieu 的基本假設是，階級劃分的社會及其意識型態與物質的表面配置 (configuration) 是以象徵暴力 (symbolic violence) 為中界，而得以再生產的。階級的控制不是經濟權力的赤裸裸反映，而是透過更細膩的象徵暴力或象徵權力之運用，以不爲察知的強制方式，讓個體接受符合其利益的社會定義。

Bourdieu 理論中的文化，從大寫文化 (Culture) 擴大到廣泛的人類學家分析的小寫的複數文化 (cultures)。文化作爲人類實踐生活的基礎，它提供了人們相互理解、交往、以及參與社會實踐的空間。文化同樣也是支配的源頭，日常生活的各個領域的文化實踐和符號交流，包括衣著服飾、語言口音、體育愛好、飲食口味、音樂欣賞、以及文學作品等所體現的趣味傾向都表達或洩露出行動者在社會生活中的位置、等級。重要的是，文化實踐從來不隔絕於社會的政治經濟權力運作以及社會變遷和歷史轉型之外，文化不只是這些歷史過程的被動記

錄，也是生產和再生產的重要資源。

對 Bourdieu 而言，文化生產領域中有兩種重要的資本，即符號資本（symbolic capital）和文化資本（cultural capital），符號資本是來自於社會聲望的累積，文化資本則是語言、意義、思考、行為模式、價值、和稟性（disposition）等（Bourdieu 1993:7）。文化再生產指的是文化資本的改變。然而，這個再生產過程，在結構和實踐之間的環節，則是透過日常生活中的「慣習」（habitus）完成的（Bourdieu 1993:62-72）。慣習是客觀社會機制和主觀的分類認知圖式之間的仲介，慣習作為行動者通過家庭出身、學校教育逐漸將所接觸到的社會狀況有意無意地內化到身體和心靈中的性情體系，長期指導行動者的行為（Bourdieu 1993:62-72; ）。Bourdieu 通過文化資本將社會之慣性結構的再生產邏輯揭示出來，這種文化再生產的過程受家庭和學校的影響頗深，例如從人的口音、飲食習慣、生活起居等日常方式都能透露出其家庭出身，無論行動者如何掩飾，都無法徹底抹去個體最初的社會文化身份，也無法逃離獲得這個身份的社會位置潛移默化的文化內涵。因此，在文化生產初始過程起決定作用的就是家庭，家庭是文化再生產的第一站。

既然家庭是文化再生產的重要場域，而女性又是家庭事務與親子教養的執行者，女性所承載的社會價值觀就成為文化再生產的重要資源。Nira Yuval-Davis (1997) 在 *Gender & Nation* 一書中就強調女人對一個國家或一個族群的發展與維繫扮演非常關鍵的角色，女性不僅肩負生物再生產的責任，以讓國家或族群的生命得以延續，也在文化再生產的位置上扮演要角，以傳承國家或族群的文化。從生理學、文化、與象徵意義上，實踐了國家民族「再生產」的是女人，女性的社會價值觀是編織在生活實踐中。

從人類學家的觀點，日常生活中的行動就是文化（Teski & Climo 1995:2）。人在編織意義之網，所使用的素材就是所傳承的社會價值觀，強調的是特定時空脈絡下個人的生活與意義。不同社會價值觀的選取，除了具有保存、累積和傳遞文化資訊的功能外，本身就代表一種建構與詮釋的立場，兩者的結合就是文化再生產。因此，本研究強調的是生活世界的實踐過程，社會文化的再生產會隨著不同的社會脈絡而改變，界限的改變有時反過來形塑我們的生活。換言之，實踐本身是方法，也是理論，在日常生活場域中，透過文化實作的範疇與架構去接近過去，建構未來。

不同的社會脈絡指的是行動者所處的社會空間（social space），包括文化、經濟和政治場域，各有其獨立運作的法則，不可相互化約。作為社會生活的象徵領域，文化生產場域交織於其物質存在條件（Bourdieu, 1990）。行動者在日常生活文化中創造軌跡，就形成不同人群的文化特質。換言之，族群文化的特質不是固定不變的實體，而是在日常生活中不斷操作的外顯特質，而不同的外顯特質意味著族群界限的變動。在文化實作（cultural practice）中行動者除了為自己的生命尋找意義，也扮演著文化再生產的功能，同時也發生族群邊界的移動。

#### 肆、重要發現

本調查研究共樣本數共有 224 份有效問卷，印尼有 77 份、越南有 147 份，造成越南和印尼配偶比例的差距，其中重要的因素是由於近年來自台灣的外籍配偶就是以越南的居多，統計資料顯示至 94 年底止，持有效外僑居留證之外籍配偶達 9 萬 3 千人（不含已取得我國國籍者），其中女性以越南籍佔 69.3% 最多，和這次問卷調查的越南份數（70.5%）差距 1.2%。調

查的範圍從北到南都有，但集中在新竹以北的地區（新豐、竹東、中壢、和新屋），佔 90%。針對越南和印尼籍的外籍配偶所做的「跨國婚姻與文化適應」問卷調查，希望了解跨國婚姻者之生活適應與文化再生產等相關議題。本問卷的題目共四大類，依序是語言學習和語言使用狀況、家務勞動（飲食、宗教與祭祀）、教育子女、消費行爲。除了上述問卷調查，本計劃亦完成 57 位外籍配偶的質化訪談，印尼有 20 位、越南有 37 位。

調查資料顯示，外籍配偶與公婆同住的比率都相當高，77 位印尼和 147 位越南配偶分別表示有 64% (49) 和 71% (105) 與公婆同住，大部分的外籍配偶都扮演照顧全家人的角色。77 位印尼配偶，平均家中有 5.35 人，眾數是 4 個人 (27%)，最小值是 2 個人 (7%)，最大值是 11 個人 (1%)；147 位越南配偶，扣掉 13 個遺漏值後，134 位越南配偶平均家中有 5.22 人，眾數是 5 個人 (24%)，最小值是 1 個人 (0.7%)，最大值是 16 個人 (0.7%)，越南和印尼新娘平均都有 1 的小孩。由於樣本多是取自於識字班，會讓外籍配偶上識字班的又多屬較開放的家庭，因此大部分的外籍配偶都認為自己很幸福，比較沒有適應上的困難。

客家地區中，77 位印尼配偶，有 42%是以客家話和公婆溝通，有 35%是以客家話和丈夫溝通，有 24%是以客家話和小孩溝通。147 位越南配偶，只有 9%是以客家話和公婆溝通，有 10%是以客家話和丈夫溝通，有 7%是以客家話和小孩溝通。綜言之，就語言使用而言，印尼籍妻子在家戶、鄰居和小孩的互動上，普遍使用客語，在族群界限的維持上扮演著比越南籍妻子更重要的角色。越南籍妻子因為本來就不會客語，和小孩以越語溝通的比例較高。

就祭祀行爲而言，外籍配偶的原生社會和台灣相當類似，有的越南配偶甚至指出會天天祭拜祖先。「印尼/越南何時祭拜祖先？」，印尼配偶表示會在重大節日祭拜祖先 (30%)，其次是初一和十五 (27%)，第三是其他類，佔 (21%)；越南配偶表示會在初一和十五拜祖先 (24%)，其次是重大節日 (16%)，第三是每天 (3%)（表 5-10）。「台灣家中祭祀時，由誰準備牲禮？」，（表 5-11）印尼和越南配偶都是以婆婆準備為主，分別佔 66% 和 65%。「台灣家中祭祀時，由誰準備牲禮？」和「是否與公婆同住？」具有高度的相關，不論印尼或越南配偶，如果和公婆同住，絕大多數是由婆婆準備家中祭祀的牲禮，外籍配偶還不是主其事者，但是都會觀察婆婆的祭拜行爲以及祭祀品的準備。因為，外籍配偶都還未主導祭祀儀式的操作，還看不出她們的實作經驗是否與婆婆有所差別，但是對祭祀品內容的觀察卻很詳盡。

就子女教育而言，「小孩日常生活禮節由誰教導？」，印尼和越南配偶都表示以自己教導小孩生活禮節為主，分別佔 38% 和 27%。「小孩若不聽話，由誰來教訓小孩？」，印尼和越南配偶都表示以自己教訓小孩為主，分別佔 44% 和 27%，外籍配偶負擔起子女教養的責任。一般而言，印尼籍與越南籍妻子大部分覺得台灣人太疼小孩。

總體而言，除了台灣內部社會變遷的影響，婚姻移民正在改變台灣客家人口的組成及語言使用。同樣是族群外婚，印尼外籍配偶在日常生活生使用客語的情況相對普遍。如果語言是族群建構的顯性要素，使用或教導下一代使用母語是維持族群界限的重要過程，印尼籍的外籍配偶相當程度地維持客家族群的界限。在子女教養權部分，印尼外籍配偶有較高的主導權，原因可能是因為語言的關係，教養小孩時家人可以聽得懂內容。相對於印尼外籍配偶的客語傳承，越南籍的母親比較常和小孩以越南話溝通，期待小孩學越南話。

國際婚姻本來就是不相識的兩個人，都是帶著他們的文化價值觀進來的，對彼此的認識是在不同社會脈絡中的夫妻關係。儘管在家庭場域中，家務責任，孩子養育成為外籍配偶的

主要責任，但並不代表她們擁有家務或金錢的支配能力。大部分的外籍配偶是和公婆同住，公婆成為家務的支配者，外籍配偶烹飪以公婆口味為主，要負擔大部分的家務，卻沒有經濟上的採買權，即使外出工作，還是得負擔大部分的家事。此外，外籍配偶的家人一半以上都可以接受印尼或越南菜，表示在日常生活中的族群邊界或文化內涵正在改變中，客家菜加上了印尼/越南烹調的元素。除了語言使用、烹飪外，家中祭祀行為與祭祀品的準備，還不是外籍配偶主要的參與活動，婆婆還是主導祭祀行為的展演，尚看不出外籍配偶對此領域的影響。

從族群互動與文化建構論而言，文化再生產指的是日常生活中文化實作的過程，文化實作本身就隱含文化內容的改變，文化運作中兩種對立又同時並存的要素：一是穩定與持續性的潮流；一是長期對抗與變動的潮流，這兩種潮流都起源於權力關係與文化實踐之間的密切關聯。因此，「文化」是動態的，而且包括了多元與變遷的概念。語言使用就是一種文化實作的過程，為的是保持客家族群的界限；和語言相同的，傳統風俗也不是固定不變與同質性的整體，會在文化實作中被形塑轉型。

**關鍵詞：**客家、跨國婚姻、文化再生產

# 計畫五：宗教儀式與歷史記憶：探討觀音新屋地區客家認同的文化建構（95015）

計畫主持人：呂致鏗

兼任助理：戴正倫、楊惠如、廖晨佐

## 壹、研究目的

本計畫為兩年期的客家村落信仰生活研究，從地方廟會與宗族祭祖來探討儀式如何凝聚客家意識，如何呈現或強調族群的歷史記憶，從而建構客家的認同。今年為計畫執行的第一年研究，選定的地點為觀音新屋鄉境內以甘泉寺為核心的「三佃十四村」，重點為地域性崇拜的組織、活動與變遷，並討論地方社會的形成過程與當今的變遷現象。希望在第一年的基礎上，再進行第二年的深入研究。

## 貳、研究方法

以人類學的田野調查研究為主，進行重要報導人的訪談。儀式場合則進行實地的參與觀察、拍攝影像資料、及訪談等方式收集資料。資料分析以田野記錄及訪談資料為主，並參照影像資料重構儀式過程及脈絡，以歸納方法區分不同的資料類別。

計畫第一階段先進行觀音新屋地區重要公廟的普查，訪談各寺廟主委或管理人，最後選定甘泉寺為研究重心。其次，抽樣訪問閩南籍與客籍的報導人，以瞭解家庭拜拜儀式的實踐情形，並比較閩客拜拜習俗的異同。計畫的第二階段進行甘泉寺佃內村落基本資料的調查，包括人口、姓氏、公廳祖塔、伯公祠、重要公廟及私廟等。其次，著重以甘泉寺為核心的跨村際祭祀活動，即中元普渡與平安戲祭典。

## 參、研究之理論分析架構

筆者希望能透過不同層次的宗教活動，描繪出三佃十四村內各種儀式社群的圖像，包括各村落的伯公崇拜、跨村際的公廟（甘泉寺、溥濟宮、保生宮）祭典、以及跨村際的傳統祭儀（如中元祭典、平安戲、新埔十五連庄義民祭）。所謂的儀式社群是以共同的地域性崇拜（territorial cult）的團體為單位，進一步考察其組織、活動、儀節內容與變遷等現象，以瞭解儀式活動與地方社會的關係。

探討地方社會，地域的指涉往往成為關注的焦點。Skinner (1964/65)曾經以經濟資源的集散城鎮為標準市場城鎮(standard market town)。並透過其經濟活動與政治管理的階層來建構中國社會的結構，由村里、鄉鎮、地區到大地區連接成中國的整體龐大體系，形成層層包容的階層體系(nested social hierarchy)(Skinner 1977)。在這個以政治經濟面向為基礎的理論模型上，桑高仁 (Sangren 1987) 進一步處理宗教組織的變數。他以台北大溪的研究為例，說明民間信仰的組織一樣可以納入這個以地域為基礎，由鄰（里）、村、鄉（鎮）等政治經濟條件所構成的階序體系。

然而，由於全球化快速流動的資金、資源、知識與移民，使傳統人類學所關心的文化與地域的聯繫關係產生了斷裂，也顛覆了過去以來文化、地方與空間的同形性印象。Appadurai (1998, ch2 and 3) 聲稱全球化時代的群體認同不再奠基於地域化的現象。Gupta and Ferguson (1997b: 35)指出一旦放棄了地域化的文化概念，在變遷的民族誌地圖上處理文化差異顯得十分重要。由於人與文化不再自動的定著於地理的空間上，我們必須檢驗一個地方（place）或社會空間（space）是如何被建構起來(ibid: 47)。換言之，即使具有地域的指涉，一個地方化的社群不該被視為理所當然，而該看做是具有一定的形成過程的結果(ibid: 36)。

當今人類學強調社會有可能是由概念及象徵所建構或界定。<sup>4</sup> 上述桑高仁的研究即視陰陽與靈力的關鍵概念為民間信仰的基本邏輯，探討他們如何在社會文化結構中靈活的轉換。黃應貴（2005）認為結構的概念是地域社會的基礎，但它並不是固定不變的。如果加上文化的運作與實踐論的觀點，我們可以在歷史文化的變動過程中更能掌握變遷中的文化形式與意義。

筆者藉由觀音甘泉寺佃內的各種儀式活動，來探討這一地區信仰文化的改變情形。三佃十四村屬於新埔義民廟十五大庄的觀音與新屋二祭區，境內大部分地區是義民信仰的範圍(賴玉玲 2005)，以客語為日常通行的語言。不過屬於觀音鄉的十村雖被歸為純客家區，<sup>5</sup> 其中仍夾雜著閩南住民（如白玉村的黃姓、歐姓，及金湖村的許姓）；而新屋鄉境內四村（永安、永興、石牌、下埔）儘管以客家話為社交語言，其間頭家厝的郭家與大牛欄的葉家向來以閩南話為家庭語言。因此，這個區域存在著客家與閩南文化特質的交雜情形。

筆者從歷史發展背景開始，追溯本區的地方大姓家族與開墾歷史的關連；並在村落形成的基礎上，探討共同祭祀的組織與活動。其次，筆者探討本區跨村際的中元輪值祭典與平安戲活動，檢視這十四村內的儀式活動如何建構其地方社會的過程。第三，討論宗教活動所建構的儀式社群具有哪些地緣與血緣的面向與意義，考察宗族群體、行政管理與選舉、以及閩客群族等因素的影響，是否改變了過去以來三佃十四村的地方社會結構？或者，目前的儀式活動是否呈現了新的地方文化或新的地方社會的要素？

#### 肆、重要發現

誠如石田浩(1985:212-213)的發現，觀音新屋地區的廟宇不多，主要是早期同族與同鄉的人群結合原則，使村廟因村莊地域發展不完全而無法展開。然而，依據同族結合的血緣團體經過土地改革與族田流失之後，宗族的結合反而不如早期強烈，逐漸轉向以地方性地緣組織為主，發展成超村莊、代表客家人身份的組織。這說明了相較於閩南地區，觀音新屋客家地區為何宗族組織較盛、且公廟組織較少的原因，也說明了甘泉寺可以成為跨村際聯合性廟宇與祭祀中心的基本背景。甘泉寺三佃十四村的範圍早先是郭家大墾戶的佃墾區。此佃內範圍在觀音鄉是所謂的純客家區，有別於閩南草漯區及閩客混合的新坡區；在新屋鄉的四個村應是沿襲過去以來的墾佃關係而參與甘泉寺的祭祀活動。

甘泉寺佃內的地域性崇拜組織，從村內伯公信仰、跨村際公廟信仰（甘泉寺、溥濟宮與保生宮）、與跨村際的傳統祭儀（中元祭、平安戲與義民祭）等，顯現台灣漢人社會由儀式活

<sup>4</sup>例如 Strathern (1982)以親屬的概念來探討村莊社群的意義，Cohen (1985)則強調社群的意義是建立於象徵的意義建構上，儘管同一象徵的意義詮釋可以南轅北轍。

<sup>5</sup>參見觀音鄉志（謝公倉，1986）:47-8。包括的村有觀音、白玉、坑尾、金湖、廣興、新興、三和、武威、大潭、保生。

動所建構的地域定著的社群（territory-bound community）。這些儀式活動儘管經歷變遷，今日仍留存過去儀式活動的組織原則，是瞭解漢人社會從過去到現在變遷的重要依據。更重要的，由甘泉寺的祭祀活動以及中元與平安戲祭典活動，均仍保存過去以來作為佃內範圍的地方認同。

藉由跨村際的信仰組織與共同的儀式活動，可以形塑甘泉寺佃內客家地區的信仰文化與地域認同。然而，這種透過儀式活動而來的佃內關係，會因為行政區劃與政治力的介入而受到影響。例如近年下佃四村因為保生宮的建立，在保生大帝信仰、平安戲與中元普渡上已經脫離溥濟宮與甘泉寺的影響，儘管村民還保存著下佃的觀念，也會支援甘泉寺的重建等相關活動。換言之，行政區的劃分有助於培養地方社會的意識，使得兩鄉居民在甘泉寺的佃內地域認同上出現了差異。

本區閩南郭家的保生大帝神像後來成為大多數客家居民的守護神，可見閩客方言群與信仰的關聯不是必然的。事實上，共同生活經驗所累積的地域性信仰文化，其重要性可能要高過於祖籍地神明信仰。三佃十四村雖以客家為多數，但境內許多人熟諳閩客語言，常見閩客通婚的例子，而從祭祖的形式與祭品上不太容易區分閩客的差別。唯有少數的閩南人堅持祭祖的供品必須以菜碗的形式，而非大多數客家人所使用的三牲祭品。以閩南人為首的保生宮廢除殺豬公的中元祭俗，與客家地區的中元祭形成很大的對比。儘管如此，本區閩客文化元素交雜的現象，已經使得一些閩南人客家化及客家人福佬化。更重要的，對很多報導人而言，他們既是客家人也是閩南人，也可以依照不同情境來選擇他們的族群。可見閩客的區別在一般人的日常生活中並不具有太大的意義。

以組織的變遷來看，今日甘泉寺三佃十四村的中元輪值儀式單位已經有所調整，但平安戲的儀式單位仍然沿用至今。以活動參與及內容來看，無論是中元祭典或平安戲，或是融合其他宗教信仰的（一貫道、慈惠堂、佛教）儀式活動，已經容納愈來愈多的跨地域（trans-local）聯繫現象，在在呈現了地方社會逐漸擴大的情形。因此，儀式社群的變遷顯示地域定著的社群研究方式的不足，在研究視野上必須開拓跨學科整合的區域性研究。

## 伍、結論

本計畫第一年的研究旨在呈現甘泉寺三佃十四村的民間信仰生活樣貌。境內不同層次的地域崇拜儀式活動具有不同的組織方式與運作邏輯。早期這些聚落由於同族與同鄉結合的原則，沒有形成以村落地緣關係為主的村廟組織，反而在日後的發展中促成了跨村際的、連結更大區域與客家認同的公共寺廟，形成了以甘泉寺為中心的三佃十四村的信仰組織。

就信仰與閩客族群的關係而言，閩南人的保生大帝也可以成為客家人祭拜的神，顯示祖籍與信仰的關聯不是必然的。其次，探討儀式在日常生活中的實踐情形，浮現了閩客習俗的些微差異。然而，信仰文化所呈現的族群界線卻是浮動的，因為信仰文化具有相互涵化與採借的作用，使得儀式實踐也可以成為族群融合的重要場所。尤其本區為客家人占絕大多數，閩客信仰文化的差異並不會對族群利益造成衝擊，也不會對日常生活的族群關係產生太大的影響，那麼強調閩客族群認同，可能不如強調其共同的地域認同來得重要。

綜言之，筆者從傳統儀式所建構定義的社群概念出發，描繪甘泉寺三佃十四村的儀式組織與活動。然而，受到行政區劃的地方意識影響，以及快速社會變遷的衝擊，儀式活動已呈

現跨地域聯繫與快速變遷的現象。由此，筆者認為地域定著的社群概念不足以承載目前跨地域影響下豐富多元的儀式活動，當今的儀式現象需置於一定的區域脈絡中來理解，而跨區域聯繫的區域整合研究也有必要。

**關鍵詞：**儀式、社群、跨地域影響、地方社會、客家

# 計畫六：水圳、信仰與社群關係：南桃園傳統水圳人文歷史調查研究 (95016)

計畫主持人：傅寶玉

研究人員：黃莉芸、廖倫光

兼任助理：邱怡容

## 壹、研究目的

桃園縣位於中央山脈之右，地多丘陵臺地，桃園台地上主要分成兩個水系，大漢溪水系及古石門溪水系，大漢溪水系河流發源於東南高山，水量大流域亦長，均經淡水河而入海。古石門溪水系水量較少，流域亦短，如南崁溪、老街溪、大堀溪、社仔溪等，各河流均呈放射狀，經沿海平原而緩流入海。自古石門溪發生河川襲奪之後，桃園台地溪流即形成斷頭河，水源供應不足，屬於荒溪型的溪流，夏季雨季來臨時，溪水往往暴增，容易氾濫成災；冬季溪流進入枯水期，流量大為減少。於是為拓墾土地，增進農田灌溉面積，往往築埤鑿圳，清代以來桃園臺地上多修築埤塘溜池，儲天然雨水以資灌溉，而形成桃園台地特殊的人文景觀。傳統農業社會埤塘是灌溉的水利設備，而與埤塘相聯繫的水圳更是跨地域的水利組織，水圳之開發比土地開拓更為複雜，因圳道流域橫跨地域甚廣，由主渠引伸支渠類似樹枝結構的分水規模往往跨村落跨鄉鎮，而更彰顯跨地域間的合作與糾紛。作為一獨特的社會空間，水圳體現著地域分布、社會組織、人群關係，以及文化表現的意義網絡，對地方社會的影響深遠。

就經濟史或社會史角度加以觀察，水利是明清時期台灣社會經濟與文化發展的主要母體，水圳開發與區域發展及地方社會秩序的整合關係密切，是型塑聚落與區域發展的重要力源。但在社會產業轉型下，水利工程不斷現代化，桃園縣自桃園大圳及石門水庫興建後，水利設施風貌變化非常大，舊有圳路煙廢不少，有關水圳的生態及人文環境正遭遇種種衝擊與變化。隨著桃園縣轉變成北部工業重鎮，許多過去為農業目的修建的陂圳，被填平成為都市計畫、工業區開發所需的土地。為保存記錄桃園縣屬於水圳獨特而珍貴的人文地理景觀及其社會記憶，以及理解傳統地方社會形成統合的機制，有必要進行全面系統調查與研究。本計劃透過傳統水圳人文歷史包括相關信仰與社群關係的調查探討，把握南桃園地域社會的形成與變遷過程；同時在現實關懷上，面對社會劇烈變遷，人地疏離情勢下，透過水圳所彰顯的傳統人文社會關係，反思當代人地倫理關係重建，並一定程度對於當前桃園水資源問題提供參照反省，以作為政府相關水利施政及社區發展規劃參考。

## 貳、研究之理論分析架構

在台灣 1971 年「濁大流域人地研究計劃」的推行，使水利與區域發展的關係、水利與農村社會的關係研究逐漸為人所重視。如謝繼昌（1973）針對南投縣埔里藍城村進行有關水利和社會文化之適應，從水利和宗教、武館以及政治三方面探討；提出藍城村位處邊疆地，水

資源缺乏，村人為感念有水可用，而祭拜媽祖及溪頭；以及與上游爭水因而蓋武館，後來水利問題在 1957 年因水利工程得到改善，公平穩定的供水系統卻成為宗教、武館及政治不團結的近因或遠因；美國人類學家 Bernard Gallin 和 Burton Pasternak 在調查台灣農村，都說到水利的變遷所引起的人際關係的改變，Gallin (1966) 發現彰化縣福佬農村新興村水利的擴展，使村民的合作網絡也跟著擴展為超村落性甚至超地域性。B. Pasternak (1972) 調查兩個農村，一為嘉南平原的臺南福佬人的中社村，一為屏東平原上的客家人的打鐵村，推論由於水利組織的發展以及共用水利灌溉的緊密社會關係，超越宗族社會的形成，同時 Pasternak 根據打鐵村的調查，提出一個汎文化的假設，當水利灌溉系統處於一種公平的水利分配狀態時，則產生因水而有的爭執減少；地區性的合作網絡變的較小和較不正式化；因而提出水利競爭是促成地緣組織得以團結的重要因素。謝繼昌與 Pasternak 的觀點，似乎皆認為水利競爭是促成地緣團結的原因。日本學者森田明 (1974) 認為水利組織是以圍繞於水利施設的維持及管理為中心的地緣集團的結合組織。其中水利組織可能包括許多村落，或是一村落中包含好幾個水利組織，同時也揭示了雖然有關水利在地方社會有其普遍性運作原則，但同時也因落實於地方社會的多樣性，各地面對水利與治水的組織方式與施作也展現了不同的殊異性。水利組織與村落的關係：一方面作為分享機能的一部，村落是水利組織營運管理上不可或缺的要素，另一方面通過水的共同使用與水利施設的共同維持，也強化了村落的共同體機能。這些研究皆闡釋了水利灌溉系統與地方社會的互動關係。本計畫通過這些研究成果與相關討論的基礎上，以南桃園傳統水圳為例，通過水圳所衍生的「社會空間」，檢視桃園水利社會的特質。

## 參、研究方法

本研究計劃包括資料蒐集研讀與實際田野調查深入訪談，在田野調查方面，參照相關方志文獻及台灣堡圖與航照圖，建置水圳的空間分布；同時應用人類學參與觀察外並設計半結構性問卷進行訪談，訪談對象包括桃園石門農田水利會、水利會地方工作站、各村里長、地方公廟及耆老等。就調查內容與相關議題進行訪談調查外，訪談工作中同時進行語音影像之記錄保存。文獻古契蒐集方面則蒐集相關研究論著及文獻資料包括方志、碑記，土地申告書、埤圳統計資料以及蒐羅古文書古契資料及水圳流路內的地圖、家族族譜等。

本計畫調查對象以南桃園地區具人文歷史意義的主要傳統水圳為調查對象，本年度先期計畫重點在初步踏勘採訪與文獻蒐集，了解目前南桃園主要圳路大致現況與其社會文化意義。本次調查的南桃園水圳包括龍潭/平鎮/中壢/新屋/地區水圳，水源屬於桃園台地的社子溪、老街溪，與新街溪河川水系，其名稱與灌溉地區如下

水圳名	位置	灌溉地區
三七圳	今新屋、楊梅	新屋槺榔社子笨港 楊梅員笨陰影窩
三七北圳	今新屋、楊梅	楊梅上田心子 新屋埔頂
泉州厝圳	今平鎮觀音	平鎮北勢 觀音下青埔

伯公潭圳	今平鎮	平鎮北勢
烏樹林泉水圳	今平鎮龍潭	龍潭烏樹林村 平鎮市山子頂南勢
八字圳	今平鎮	平鎮宋屋庄
橋頭圳	今中壠	中壠水尾
番仔圳	今中壠	中壠石頭里、後寮里
石頭圳	今中壠	中壠石頭里
三坑仔中圳 (三坑圳)	今龍潭	龍潭鄉三坑子
三角林大圳 (又稱三林圳)	今龍潭	龍潭三角林、四方林
竹窩子圳	今龍潭	龍潭凌雲村竹窩子
龍潭埤圳	今龍潭	龍潭黃泥塘、烏樹林

資料來源：田野調查結果與參考《桃園縣志》卷四經濟志水利篇，124-129

## 肆、重要發現

本研究成果初步對於水圳與桃園地方社會關係大致達致以下幾點發現：

### (一)水圳灌溉系統

1. 本地區水圳依水源取水方式可分為(一)截溪流、(二)取泉水、(三)攔山溝水等類，如新屋三七南圳、龍潭圳為截溪型水圳；龍潭三坑圳、泉水空圳多為泉水溢流而成的泉圳；攔山溝水的有竹窩仔圳。至於水圳灌溉型態可分渠圳、埤圳兩種，前者透過渠圳的汴頭分水灌溉；如三七南圳、三坑圳採渠圳灌溉方式，直接由水圳引水灌溉田地。另一種則利用水圳將水儲存於埤塘，再藉由埤塘汴頭及聯結其他埤塘水圳的方式來分水灌溉，如三林圳、八字圳埤圳相聯繫，水圳與陂塘串聯成一體灌溉。
2. 水圳灌溉型態的選擇大多取決於水源的充沛與否決定，水源充足地區直接利用圳渠設汴分水灌溉；水源不足地區則往往增設埤塘儲水備用。因此如水源較充足的三七南圳、三坑圳沿線較少有埤塘，龍潭泉水圳沿線均有泉水湧出，水量充沛，埤塘也較少設置。有些水圳如竹窩子圳，早期水圳水量並不充足，每一分汴均各自設置埤塘蓄水調節。其他如龍潭埤圳、三林圳週遭也有較多埤塘。本次計劃與水圳相關埤塘大多為私有埤塘，如伯公潭圳沿線的八角塘為私有池塘，灌溉戶都擁有所有權股份。此外本計劃調查的水圳大多南北流向，但也有東西向圳道如番社圳（埔頂圳），為本區少見特色。
3. 本地區水圳用水方式呈現「上流下接」的節水原則，以老街溪水系為例，老街溪發源於龍潭冬瓜山，山下是三角林，先民到三角林開墾時，即將三角林地區餘水儘量儲存於風櫃口埤。風櫃口埤是龍潭四方林的重要水源，四方林居民沿老街溪兩側設水圳引風櫃口埤之池水灌溉，餘水再匯集於龍潭埤，龍潭埤又是早期黃泥塘、烏樹林、八張犘等庄的水源。顯現循環利用的節水思想與運作方式。

## （二）水圳與社群生態

1. 由水圳興修的組成成員可看出各地開墾型態及族群關係不同，如新屋為漢墾區，水圳多為同一祖籍的來台粵民所興修，龍潭圳則為平埔族霧裡社與漢墾戶合力興修，其結果是促成原住民與漢人共同拓墾龍潭，包括共同興建廟宇等。
2. 雖然各地開墾型態不同，本地區水圳皆為地方自發修築，由墾佃相互合作完成，非由官方主導興築水圳。水圳沿線多灌溉當地主要家族，顯示興修維護水圳共同體多為地方主要家族組成，如八字圳據說由宋屋家族跟當地業戶一起興建。這些在地家族通力合作或興修攔水壩引溪水到水圳，或分段分工整修水圳。
3. 各水圳的分水根據當地用水關係人間依契約定數分汴，有一定規範與權力，劃分水量。如竹窩子圳依契約分成八個水汴，每一水汴頭多屬一個家族或兩三家族所有。各水汴又聯繫各自家族的埤塘，形成一個繁複相依的分水系統。
4. 根據調查各地水圳灌溉區域皆有因分水問題產生爭水、偷水糾紛。中壢日治時期曾發生上下沈屋因爭水導致械鬥事件。過去為處理此類事情會設置巡水的水丁或水甲；此外某些水圳還設有管理人，維護管理水圳經費由水圳關係業主共同負擔。

## （三）水圳與信仰風俗

1. 水圳沿線除地方公廟外，在水圳上游與下游會設水頭水尾伯公；某些地區在水汴頭分水區也會設伯公，如三七圳的下游笨仔港、下槺榔段的伯公汴即是在水汴處設立石頭伯公，龍潭埤圳斗倉下出水口旁的水頭伯公、蛤子圳頭伯公、虹橋伯公、中壢石頭庄水頭伯公、水尾伯公等；當地農民早期會於每月初一、十五和起工、完工會到伯公祭拜祈福或叩謝，某些地方並有伯公福活動，由地方大姓輪值舉辦如龍潭三林圳。除庇護土地耕作、水圳興修、水源不斷，據說伯公也擔任仲裁監督水份的角色。某些伯公甚至是昔日巡水人自家興建，顯建水圳與伯公關係密切。
2. 水圳沿線主要信仰與三界爺（三官大帝）祭拜有關，平鎮伯公潭圳水頭伯公祭拜三界爺錫爐，八字圳水尾伯公廣隆宮供奉三官大帝。三林圳居民信仰三界爺，由當地四大姓輪值祭拜。規模較大的水圳則衍生較大的社群互動關係，水圳灌區間形成較大的祭祀活動，如三七圳與三七北圳衍生的八個庄（八本簿）的三界爺輪值祭典活動，本計劃其他地區則未見類似的大規模祭祀活動。
3. 此外本計劃觀查有些家族會將宗祠或祖塔設置在水圳沿線旁如三七南圳社仔段的徐家麟鳳祖塔及番社圳的盧氏宗祠。

## （四）水圳與社會變遷

1. 現代化都市化社會衝擊：本計劃與原文獻記載相互應證，呈現今昔的水圳變動樣貌，如三七北圳的範圍大幅度縮小，顯示受到桃園大圳興建影響，水圳在現代化變遷中大多被填平或廢棄；某些古圳整治後樣貌改變甚至名稱更動。某些水圳由於石門大圳通水後而遭廢棄。目前鄉村聚落地區大多古圳已無灌溉功能，部份古圳仍繼續使用為灌溉渠道，惟引用水源配合其他現代水圳相輔助灌溉當地農田。都市化水圳則已改成鋼筋水泥之加蓋地下化，成為家庭排水道，如中壢橋頭圳。此外目前水圳周邊環境垃圾污染漸趨嚴重，

如中壢番社圳上游工廠排水污染使水圳灌區內稻穀死掉。

2. 國家力量與政策的影響：有些水圳灌溉地區由於有充分水量可資灌溉，加上土質改善，大多有不錯收成，但因國家政策倡導農民休耕的影響使耕地荒廢。另一方面石門大圳興建時期，龍潭部份地區農民仍使用原有水圳灌溉，但石門大圳整治規劃結果，卻規定當地農民一律繳交石門大圳水租，導致當地農民曾發生抗繳事件。也因為水租問題某些地區乃放棄耕田，如石門大圳龍潭站有高低揚分界，這些地區因為水租太貴放棄耕田或改種茶。
3. 水圳與產業關係：龍潭三林圳因全面推動種茶，水圳大多變成區域排水溝，。此外當缺水時當地人會大量到南部或北部割稻工作，或上山幫採茶葉施肥砍柴賺錢貼補家用。

## 伍、結論

1. 本計劃觀察到政府對水圳了解維護仍顯不足，以致都市區水圳在都市計劃中難逃填平加蓋的噩運，而各農田水利會對於已停灌的渠道也無餘力維護，使得曾經為農業社會重要灌溉動脈的水圳漸趨消失。在社會變遷下如何使古圳新生價值與文化創造，值得反思。
2. 本計劃為首度較大規模調查桃園古圳，有鑑於本縣傳統埤圳設施在台灣地方志書的記載之闕如以及當代研究成果上的不足，本研究成果能彌補目前學界對此地區傳統水圳研究的空白，並增進桃園傳統水圳相關基礎資料的蒐集整理以及研究議題的開拓與深化。
3. 本計劃運用半結構與開放式訪談調查結果，初步有效達致南桃園主要水圳水源圳路特色的掌握理解，並有助於重建南桃園拓墾開發的細部歷史過程與社群關係，以及桃園台地的自然生態、水資源環境包括河川溪流泉水等，同時對於埤塘與水圳的聯繫關係以及舊時桃園地區人民用水系統制度與相關習慣文化有進一步的理解。
4. 本計劃除有助深化學界相關水資源/生態/歷史/社群關係/社會文化等各項議題之研究外，其成果將提供水資源管理政策、文化資產保存運用以及社區活化再造之參考，並供各級學校與地方政府單位鄉土教學與地方志編纂之參考。
5. 未來可結合 GIS 等數位科技系統，建置桃園縣水圳資料庫以作為後續發展之基礎及多元應用，包括文化地景保存、古圳道文化資產維護、水圳導覽人才養成等。
6. 其實施成果將可與客委會主持桃園大圳及光復圳系統埤塘調查計畫相輔相成，以更完整掌握整體桃園台地的水資源運用與社會文化意義。

**關鍵詞：**渠圳、埤圳、埤塘、上流下接、三界爺

## 計畫七：桃園平鎮市客家二次葬習俗調查研究（95017）

計畫主持人：黃萍瑛

兼任助理：江俊銓、康詩瑀

### 壹、研究目的

二次葬是客家人很普遍的生命禮俗，自明清以來更是歷時不衰。近年來政府政策推動墓地公園化及火葬，鄉鎮陸續建設公立納骨塔，以解決土地取得不易、公墓空間不足的問題，無疑會影響及二次葬風俗習慣。有些報導人便認為火葬較「乾淨」，同時省去土葬後一連串繁瑣的墓祭及檢骨程式，似乎比較符合忙碌的工商業社會。此外，都市化、社區營造，或像高速鐵路公共工程的興建而致使公墓遷葬亦不在少數，無不使土葬墓地日益減少。喪葬文化與時俱變，就二次葬習俗來說，顯見衝擊最大的是「檢骨」這一傳統行業，受訪的檢骨師多表明，現在愈來愈難接到案子（當然，葬儀社的競爭亦是因素之一），無論是工作量或工資，在其執業生涯中明顯的逐漸減少。因此，台灣客家二次葬一俗自有其研究的重要性及迫切性。就漢人社會來說，攸關死亡喪葬風俗本是重要的文化一環，筆者以一個閩南人的視野來執行此研究課題，發現客家的墓葬文化頗值得作記錄與研究，更遑論閩、客文化的差異比較研究。

本課題為「桃園平鎮市二次葬習俗調查研究」，計畫執行期限為四月一日至十一月三十一日，在為期八個月的時間裡要記錄一個完整的二次葬儀式是有其侷限的，因為即使參與了「檢骨」過程，進而等待「進金」至「圓墳」作一完整的二次葬紀錄難度卻很高。因為客家人在檢骨之後通常不會立即進金或入塔，而是先「寄金」或「暫厝」一段時間，個案可以說是可遇不可求。因此，本研究計畫名稱雖為「桃園平鎮市客家二次葬習俗調查研究」，但在有限的時間無法克服的條件下，筆者只好將針對南桃園平鎮市的客家墓葬文化作試探性的研究與調查，主要以檢骨及墓葬文化（公墓及家族墓—祖塔）為主軸。同時，在討論平鎮市客家的墓葬文化，將聚焦在大宗族的家族墓即「祖塔」的問題上，因為單憑個人之力是無法探究每個墓塚的。

### 貳、研究方法

本文以桃園縣平鎮市作為研究對象。這一選擇是基於：其一，平鎮市早期移墾的先民主要來自廣東；其二，該市為桃園縣第三大都市，下轄 46 里，人口有 198,093 人，位居桃園縣平地中央地帶，縱貫鐵路、縱貫公路、東西快速公路與高速公路交錯銜接，北上臺北僅 36 公里，南下新竹 36 公里，佔有很重要的發展優勢位置，都市計畫變更快速。據筆者初步的瞭解，該市多數公墓用地已變更或禁葬；其三，是田野地點距離研究者任職的中央大學很近，有地利之便。本文研究方法除運用歷史學的文獻資料蒐集，例如族譜、地方志、地方文史資料之外，還將作實地的田野調查，即實地踏勘平鎮市的各公私立公墓及納骨塔，期以掌握該地區的墓葬景觀及文化概況；同時還進行相關的口述訪談，希冀對該市客家墓葬文化有初步的瞭解。

## 參、研究之理論分析架構

### 緒論

#### 一、平鎮地區的開發史

#### 二、撿骨儀式

- (一) 北臺灣平鎮客家地區的撿骨
- (二) 南臺灣美濃客家及閩南的撿骨
- (三) 寄金及暫厝

#### 三、墓葬文化之一—公墓

- (一) 平鎮市的墓葬管理
- (二) 公墓的使用狀況

#### 四、墓葬文化之二—家族墓（祖塔）

- (一) 家族墓—祖塔
- (二) 祖塔多元的文化意涵
- (三) 墓地風水

#### 五、墓葬文化之三—家族墓（祖塔）

- (一) 風水利益與宗族
- (二) 現代化的衝擊與變遷
- (三) 未婚女性與祖塔

### 結論

## 肆、重要發現

藉由史料的蒐集、實地進行的田野調查，及口述訪談，基本上，使我們對南桃園平鎮客家地區的撿骨儀式及墓葬文化有初步的瞭解。就撿骨儀式來說，不僅北臺灣的客家與南臺灣美濃地區的客家文化存在著差異，更遑論與閩南文化的不同。就撿骨風俗方面，閩、客無論是觀念或方式多少存在些差異，就觀念來說，撿骨幾乎是每個客家人必經的生命禮俗；閩南人則不然，通常多因家中不平安或某種因素才臆測是否是祖先的風水有問題才撿骨遷葬。此外，就閩、客風俗相較，整體而言客家人的撿骨儀式並沒有閩南人來的繁雜。而同為客家地區北臺灣桃園和南臺灣的美濃，風俗也不盡然相同。以撿骨順序來說，南臺灣美濃撿拾女性骨骸的方式是值得令人注意的，恥骨是取拾的首要步驟，並得由女性用紅布包裹拾起擦拭，此儀式行為的象徵意義為何，是對女性生殖的崇拜？或是女性身體污穢概念的延伸呢？因為恥骨是女性生殖的部位，而在男性父系社會的思維裡，女性生產正具有「污穢」(pollution)的概念，若我們再加上撿骨時需撐黑傘的說法，很多撿骨師會說有些會略過此步驟，但女性一定得撐以「遮羞」，故毫無遮掩避諱無疑對天更是不敬。至於進金儀式一如前述，因計畫執行期限短暫，依客家風俗又有寄金或暫厝的風俗習慣，同時無法掌握祖塔開啓的時間，所以進金個案難覓，以致沒有辦法對進金至圓墳作一完整的紀錄。

就墓葬文化方面，首先，平鎮市這個都市化快速及政府推動火葬政策的客家地區，公墓明顯嚴重不足，同時無疑多少影響了客家二次葬風俗的內容，自然也使墓葬文化與時俱變。公墓裡原有的小祖塔已不多見，取而代之的是大宗族的大祖塔，矗立在聚落或祭祀公業的土

地上，彷彿民間企業化經營的納骨塔，兩者之間的差別，在某方來說是宗族的凝具情感的象徵與死亡文化的商業化。

雖然政策推行火葬及墓地嚴重不足，我們從探訪第三、第四及第九公墓景觀仍可發現土葬的仍不少，簡陋的土堆墳塚，墳頭用紅磚塊排列堆疊，中間夾著一小塊觀音石，很清楚的這些墳塚未來都將再啟棺檢骨進行二次葬。在小碑文內容方面，上頭是堂號或祖籍，中幅註明亡者名諱，兩旁為墓塚築日期及後代裔孫立，均比南臺灣同為客家地美濃複雜許多。在南台灣美濃初次下葬墓碑只鐫刻上亡者的名諱，如：「故鍾公 xx 之墓」或「宋母 xxx 之墓」。透過碑刻師的解釋，使我們瞭解刻製墓碑是有其規矩的，基本上得過「大小黃道」或「兩生合一老」，尺寸得是「吉字」才行。就此方面而言，閩、客的作法大致一樣。

至於平鎮市靜態的祖塔，在我們一窺究竟後，可以發現其隱含豐富的文化意涵及多元風貌，諸如祖塔的性質有陰塔、陽塔及半陰半陽塔之分，這正也反映了人們對傳統「入土為安」觀念的變遷；同時光以靜態的建物來解讀祖塔是不夠的，因其隱藏的是一個宗族發展的過程；至於開塔進金時機、塔內排序各家均有不同的慣例；最值得注意的是，我們不能將祖塔「簡單的」視為是宗族團結的象徵，而忽略宗族發展過程中各房派所隱藏宗族利益的競爭與合作之微妙的糾葛關係，尤以「墓地風水」的角度來觀察此問題最為明顯不過。除此之外，面對現代繁忙的工商業社會，殯葬文化之商業化與企業化經營對傳統宗族結構所產生的衝擊，是我們在研究此課題中不容忽視的。一如研究哲學的鄭曉江在《善死與善終—中國人的死亡觀》一書所述，中國死亡文化「事死如生」的觀念，隱喻的正是死亡文化正是生存文化的延長，透過喪葬儀式再度強調其長幼有序、男女有別、尊卑親疏之人倫秩序作用。

「風水」作為傳統社會裡重要的資源，我們發現人們面對現代化社會變遷，其觀念與重要性仍深植人心。當我們就風水來闡述墓葬文化與時俱變遷的情形，若以專業地理先生的角度來說，火葬後的骨灰已近似於一種紀念品，而少有風水上的作用。因為風水之所以能產生作用，就是要透過氣藉由祖先的骨骼對子孫產生作用。因此，就祖塔而言，有覆土的陰塔（等同於傳統有「入土為安」的作用）在風水上的作用多於陽塔（立基於地面上的空間建築）。經由地理先生的論述對於客家人的遷葬觀念，所謂「十葬九遷」或「十墳葬下九墳貧」的現象或說法，是不能全然以追求風水利益來解讀的。而忽略了族群的風俗習慣與地理師的素養等諸多因素。其次地理先生也多強調風水雖有其重要性，但子孫的修養（有德）也是不可忽視的。此外，再好風水也無法面面俱到顧及所有子孫，也就是會有所謂「虧房」的問題。於是對一般民眾而言，風水利益與自家的關係便是很重要，事實上，這也是一般民眾最關切的核心問題所在。

再者，在父系宗祧秩序下女兒是屬於另一世系的，通常女性必須嫁人才能享有被祭祀權，習俗「厝內不奉祀姑婆」或「尪架桌上不奉祀姑婆」，即說明女性「生而無依，死而所」淪為無嗣孤魂野鬼的窘境。一般人家為解決未婚或早夭女子香火問題大多送往佛寺或齋堂供奉，即使生家有祖塔也不准進。隨著兩性平等意識的時代潮流，我們樂見到許多祖塔也開始考慮或准允許未婚女兒入祖塔。

## 伍、結論

本計畫旨在試圖勾勒北臺灣客家的二次葬風俗及墓葬文化，主要以南桃園平鎮市作為田

野調查研究範圍，希冀以臺灣客家重要地區之一的平鎮市為此研究課題的起點。眾所周知，二次葬是客家人重要的生命禮俗之一，並且歷時不衰，無論是臺灣或是大陸，足見此研究課題的重要性及發展性。只是喪葬與時俱變，尤其在現代化快速的臺灣，必定影響及其墓葬文化的風貌，甚至消失。故有其研究的急迫性，但本文只是一個起點，希冀未來在經費及時間條件許可下，將逐步擴及整個北臺灣桃竹苗客家地區，以及中、南部，甚至大陸客家區域，進而深入作兩岸三地區域性比較研究，探索時間縱深的歷史性變遷及其他相關問題。期以對客家二次葬風俗及墓葬文化能有更多資料的積累，以及深入與全盤性的探究。

**關鍵詞：**墓葬、客家、祖塔、風水、二次葬

## 整合計畫二：國內學術交流活動計畫（95031）

計畫主持人：丘昌泰

計畫助理：陳明秀

### 壹、前言

#### 一、計畫緣起

中央大學客家學院成立至今約二年多，在此成立期間正是大學競爭日趨白熱化期間，客家學院若不能透過國內外學術活動，提升教學與學術研究品質，則本院能否立足於大學校園中頗有疑問。有鑑於此，未來將本於「精耕本土，邁向國際」的精神，從國內與國外兩方面進行學術交流，期盼透過學術交流活動之推動，以奠定客家學術機構在大學校園中之地位。

#### 二、計畫目標

第一、從國內學術交流目標而言，期望透過國內學術界與社會界人士之交流，以提升本院教師教學與學術研究之素質，研究生則得以培養撰寫客家議題碩士論文之能力，奠定客家學在大學校園中的地位。

第二、從國際學術交流目標而言，期望透過與國外學術機構的學術交流，以提升本院的國際知名度與能見度，俾具備國際視野。

### 三、計畫要項

本項計畫共分成下列要項：

(一) **與交大客家文化學院聯合發行「客家研究期刊」**：目前已審查稿件之數量已多達出刊後的一期半份量，預計自 2006 年起與交通大學客家文化學院聯合發行，聯合發行後之「客家研究期刊」，除編輯委員會將重新改組外，並將邀請國內外著名學者成立編輯顧問委員會(將邀請蕭新煌、徐正光、勞格文、科大衛、莫成道南等學者列名顧問)，以提升本刊物之學術水準。

(二) **繼續發行「客家電子報」**：目前已發行至第 59 期，每月發行一期，訂戶已多達兩千多位，在客家學術界成為唯一的客家電子報，未來將繼續經營此份刊物，但將朝向「提升出刊品質」之方向更改，內容將以永續、嚴謹態度經營此份刊物。

(三) **舉行「第六屆研究生客家學術論文研討會」**：此研討會為本院固定的年度全國性青年學子學術研究活動，將委請客家語文研究所繼續籌辦「第六屆研究生客家學術研討會」。

(四) **客家研究質化與量化資料庫強化內容計畫**：去年本院已完成客家研究資料庫建置計畫，測試結果亦堪稱效果良好，該資料庫中亦納入少數本院所執行之各項計畫所產生之質化與量化資料庫，今後為使本資料庫之內容更為充實，除繼續蒐集本院所執行之各項質化與

量化資料庫外，似有必要積極主動向客委會等單位提供已調查過之量化與質化資料，使本資料庫內容更為充實。

(五) **客家圖書聯合目錄資料庫強化內容計畫**：本院過去已於本校圖書館與國家圖書館聯合建置全國唯一的「客家圖書目錄索引系統」，此一系統之效益頗大，唯其中之內容相當貧乏，且許多重要圖書目錄資料都未納入該系統中，有必要繼續與本校圖書館合作，予以充實與更新。本院將提供一名兼任助理給圖書館，負責鍵入客家圖書目錄事宜，使此一系統之內容充實而新穎。

## 貳、執行情形：

### 一、各子計畫執行情形：

計畫項目	執行狀況
發行「客家研究期刊」	順利與交大組成合作委員會，已順利發行第一期，第二期正在進行中。
發行「客家電子報」	按月發行中央客家電子報，至今未曾中斷過，請上網站： <a href="http://hakka.ncu.edu.tw/hakka/">http://hakka.ncu.edu.tw/hakka/</a>
舉行「第六屆研究生客家學術論文研討會」	已於 95 年 9 月 30 日舉行完畢，發表論文 16 篇。
客家研究質化與量化資料庫強化內容計畫	如計畫四執行成果
客家圖書聯合目錄資料庫強化內容計畫	如計畫五執行成果

## 參、檢討與建議

### 一、成果效益：

對於本院推動國內外客家學術交流活動產生莫大正面影響，有助於提升本院師生之國際觀，加強與學術社群之聯繫，從而提升本院之知名度與研究實力。

### 二、與原訂計畫無落差之原因分析：

並無落差，全部計畫都於預定時間內順利完成。

### 三、建議事項：

請繼續給予補助，以繼續提升本院之研究實力。

## 計畫一：客家研究期刊（95031-1）

計畫主持人：張翰璧

兼任助理：徐聖筑

### 壹、計畫目的

學術界一直沒有專屬客家方面的正式學術性期刊，因此有關客家研究的論文大都發表在其他各學門的刊物上，以致分散各處、不易搜尋，而且不易達到客家研究彼此切磋，互動參考的機會，因此中央大學客家學院與交通大學客家文化學院合作，籌劃定期（每半年）發行《客家研究》。

期待《客家研究》的發行，能夠提升學術研究水準，透過嚴謹的雙向匿名審查程序，篩選出最好的研究作品，並在三年之後向申請國科會將本刊物列入「臺灣社會科學引文索引（Taiwan Social Sciences Citation Index, TSSCI）」資料庫。

### 貳、執行方式

#### （一）編輯事務

1.採取隨到隨審方式（雙向匿名外審），不拖延審稿時間，避免作者長期等待。

2.編委會採取匿名討論，以建立公正評審程序。

#### 3.召開編輯會議

（1）九十五年二月九日第一次編委會會議

（2）九十五年五月十五日第二次編委會會議

（3）九十五年八月二十八日第三次編委會會議

（4）九十五年十一月二十八日第四次編委會會議

（二）來稿狀況統計請參閱附件一。

### 參、執行成果

九十五年六月《客家研究》創刊號出刊，封面（參閱附件二），版權頁（參閱附件三），發刊詞（參閱附件四），目錄（參閱附件五），各篇文章摘要（附件六），刊登文章如下：

#### 研究論文

地域認同與族群分類：1640~1940 年韓江流域民眾「客家觀念」的演變…陳春聲

台灣客家族群的自我隱形化行為：顯性與隱性客家人的語言使用與族群認同……丘昌泰

台灣枋寮義民廟階序體系的形成……羅烈師

海陸客家話帶「嫗」詞語析論……邱湘雲

#### 研究紀要

2004 年桃竹苗地區客家族群的社會文化調查報告……丘昌泰、張翰璧、鄭曉峰

東南亞客家人的「認同」層次……林開忠、李美賢

書評

族群經濟史的田野圖像：台灣客家族群史之評介……劉阿榮

## 附件一

### 中央大學客家學院、交通大學客家文化學院 《客家研究》

來稿數量統計（93.11-95.11.27）

年/月	93.11	94.12	94.1	94.2	94.3	94.4	94.5	94.6	94.7
篇數	3	2	1	2	0	4	2	0	2

年/月	94.8	94.9	94.10	94.11	94.12	95.1	95.2	95.3	95.4
篇數	4	0	0	1	0	1	1	0	0

年/月	95.5	95.6	95.7	95.8	95.9	95.10	95.11		
篇數	1	0	1	1	1	0	3		

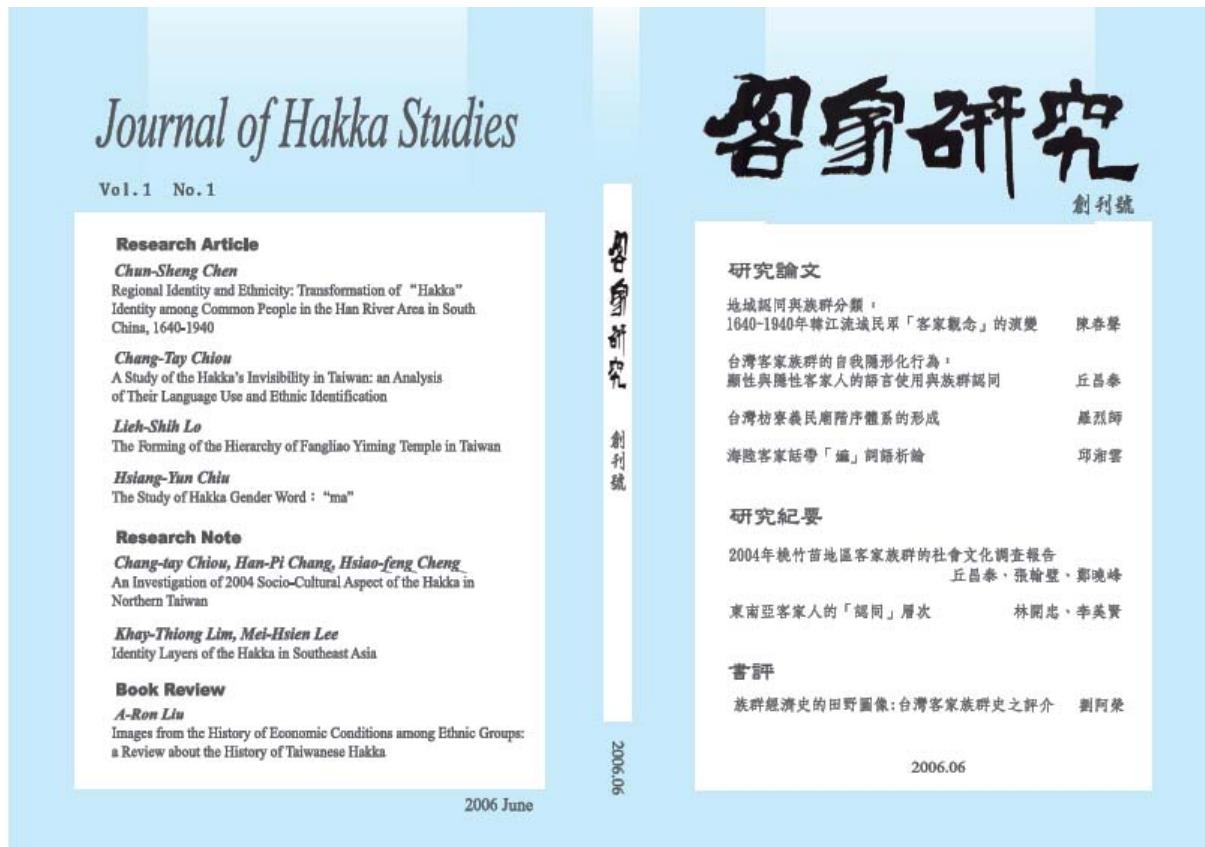
共計：30 篇

審稿狀況統計（至 95.11.27）

階段	已完成				處理中		
	作者自行撤回	審查後退稿	形式審查後退稿	第一期刊登稿件	送審中	待討論（029A、030A）	審查通過（一篇研究紀要，兩篇研究論文）
篇數	8	7	2	6	2	2	3

共計：30 篇

## 附件二



## 附件三

# 客家研究

創刊號

---

編輯委員會

(按姓名筆劃順序排列)

主 編 丘昌泰、莊英章

執行編輯 吳學明、黃紹恆

編輯委員 陳祥水、彭文正、劉阿榮、蔣淑貞、羅肇錦

助理編輯 張翰璧、莊雅仲

編輯助理 徐聖筑

編輯顧問 孔邁隆 (Myron Cohen) 美國哥倫比亞大學人類學系教授 (Department of Anthropology, Columbia University of America)

科大衛 (David Faure) 香港中文大學歷史系講座教授兼系主任 (Department of History, The Chinese University of Hong Kong)

施添福 中央研究院台灣史研究所研究員

徐正光 中央研究院民族學研究所兼任研究員

勞格文 (John Lagerwey) 法國高等研究實驗學院教授 (Ecole Pratique des Hautes Etudes)

渡邊欣雄 (ワタナベ ヨシオ) 日本首都大學人文社會系教授

蕭新煌 中央研究院社會學研究所研究員

賴澤涵 玄奘大學講座教授

出版者 國立中央大學客家學院、國立交通大學客家文化學院

地址 320 中壢市中大路 300 號、300 新竹市大學路 1001 號

出版日期 2006 年 6 月出版

刊 期 半年刊／每年六月、十二月出版

封面設計 易風格數位快印有限公司

排版印刷 易風格數位快印有限公司

(下期預定於 2006 年 12 月出刊)

## 附件四

### 發刊詞

發表論文是研究者的天職，而「工欲善其事，必先利其器」，唯有透過質精量優的期刊作為發表與交流的平台，方可建立專業的研究環境，也才能培植專業的研究者，甚至建構出 Thomas Kuhn 所提及的研究典範。

客家研究向來眾聲喧嘩，幾乎所有社會科學與人文學領域的研究者皆憑藉其自身專業學科之研究取向，在客家議題中各擅勝場。臺灣各大學近年以客家為題之博碩士論文已超過一百七十篇，意謂客家研究已經培養一百多位研究生力軍。近三年來，更先後成立了中央大學、交通大學及聯合大學三所客家學院及高雄師範大學客家社會文化研究所，這些院所的專任及合聘教師已超過三十人，往後幾年內，每年估計將有七十位以上碩士畢業生。這一粗略的統計數字意謂著：一個專業的客家研究學術社群正在形成中。猶有進者，大陸、香港及新馬地區各大學或者先後成立客家研究單位，或者校內的研究者積極地從事客家研究，其研究成果已陸續發表，而研究人才亦如雨後春筍般四方崛起。

在如此態勢下，創立《客家研究》期刊以作為海內外研究成果展現與交流之平台，實為刻不容緩之事。盱衡當前客家研究相關刊物，本刊欲執客家研究刊物之牛耳，雖非難事；然而，如果冀求與人類學、社會學、歷史學、地理學、文學及國家公共政策等相關領域之專業期刊並駕齊驅，從而引領全球華文學界之客家研究與時俱進，則不可不謂任重道遠。

欣逢《客家研究》創刊號發行，中央大學與交通大學客家學院全體同仁除深自惕勵，發憤述作外，更深盼國內外學者支持本刊，踴躍投稿，庶幾引發風潮，共謀締造客家研究之新典範。

丘昌泰、莊英章

## 附件五

# 客家研究

創刊號 2006.06

## 研究論文

### 地域認同與族群分類：

- 1640~1940 年韓江流域民眾「客家觀念」的演變 ..... 1  
陳春聲

### 台灣客家族群的自我隱形化行爲：

- 顯性與隱性客家人的語言使用與族群認同 ..... 45  
丘昌泰

- 台灣枋寮義民廟階序體系的形成 ..... 97

羅烈師

- 海陸客家話帶「嫗」詞語析論 ..... 147  
邱湘雲

## 研究紀要

- 2004 年桃竹苗地區客家族群的社會文化調查報告 ..... 183  
丘昌泰、張翰璧、鄭曉峰

- 東南亞客家人的「認同」層次 ..... 211  
林開忠、李美賢

## 書評

- 族群經濟史的田野圖像：台灣客家族群史之評介 ..... 239  
劉阿榮

## 附件六

客家研究 創刊號

2006年6月 頁1-43

### 研究論文

# 地域認同與族群分類： 1640～1940年韓江流域民眾「客家觀念」的演變

陳春聲\*

### 摘要

在「客家人」最重要的聚居地韓江流域，把「客家人」視為一個族群的觀念，是在數百年漫長的歷史演變過程中逐漸形成的。這一觀念的形成，明顯受到該地域百姓口耳相傳的關於祖先來源的「歷史記憶」的影響，但其關鍵之處，在於實現對日常生活經驗所形成的人群分類觀念的超越。在這一過程中，近代族群分類意識的傳入、近代教育的推廣和近代城市興起所引起的生活方式的改變，起了重要的作用。

**關鍵字：**客家、福佬、潮州、汕頭、族群

客家研究 創刊號

---

\* 廣州中山大學歷史系教授，歷史人類學研究中心主任。

收稿日期：94/04/18 接受刊登日期：95/02/09

## 研究論文

# 台灣客家族群的自我隱形化行爲： 顯性與隱性客家人的語言使用與族群認同

丘昌泰\*

## 摘要

台灣客家族群的自我隱形化行爲是一個普遍為客家人所認知的公共問題，但欠缺理論上與實證研究上的系統檢討。本文從理論角度提出解釋，並依中央大學客家學院所從事的桃竹苗客家族群社會變遷調查資料與質化訪談資料，以探討隱形與顯性客家族群在社會背景、語言使用與族群認同方面之特徵。實證研究結果顯示：隱性客家人在桃竹苗客家地區的比例約 5%；非客家區域的隱性比例約為 9.4%。從社會背景而論，教育程度愈高、學生、專業技術人員、家管與無業者為隱形化比例較高的對象，性別的區辨力則較不明顯。從語言使用而論，隱性化程度愈高者，其客語能力愈差；子女的客語能力亦連帶受其嚴重影響。與配偶、父母、鄰居、同事、同學或朋友最常使用「福佬話」溝通者，其隱性化程度最高，甚至超過使用「國語」者。隱性客家人通常「不會」要求子女學習客家話的比例甚高，約 85.7%。接近九成的隱性客家人亦皆「不會」強迫子女一定要娶（嫁）客家人。經過質化訪談結果發現，構成客家隱形的五大因素是：（一）弱勢族群說；（二）文化融合說；（三）語言流失說；（四）歷史包袱說；（五）自利動機說，這些原因確實存在於現實的客家社群當中。基於前述發現，作者建議應正視客家族群的自我隱形化行爲，同時呼籲客家族群應走出隱形族群的悲情，以健康心態重新看待客家人的隱形化，使客家族群能在結構多元主義（structural pluralism）中建構其應有的自主論述空間。

**關鍵詞：**客家族群、隱形人、單面向族群同化、非決策制定、權力三面向

## 研究論文

\* 國立中央大學客家學院院長兼客家政治經濟研究所所長，借調自國立台北大學公共行政暨政策學系。本文蒙行政院客家委員會補助專題研究計畫，謹此致謝。

收稿日期：94/08/29 接受刊登日期：95/02/09

# 台灣枋寮義民廟階序體系的形成

羅烈師\*

## 摘要

枋寮義民信仰創造了一個包含神位、祿位與調位的階序體系，這一體系以義民神位為核心，將捐施與經理廟產有功者的祿位與祭典區內所有信徒的調位，收納為一。體系的原動力是竹塹城外居民無主的恐慌，而決定階序高低的因素是廟產的捐施與管理。無主的恐慌包含兩種形式，其一為對別人死後無主而生的恐慌，一為對自己無主死後所致之恐慌，而這兩種恐慌在義民廟信仰裡，同時匯注於那場最初的恐慌，亦即對於林爽文役殉難者的恐慌。排解無主恐慌的辦法唯有使亡者有主，亦即將抽象的亡魂具象化為神主牌，有了神主牌之後，才能夠接受祭儀，安享蒸禋。為了安奉這方神主牌，勢必捐施土地產業以營造一處神聖空間；其次再分割神聖空間為高下階序，讓捐施者的祿位牌也得以安置。於是殉難者不再無主，捐施者也因此而有主。猶有進者，神聖空間的形式不僅包含廟宇內的神位與祿位，祭典組織裡的調單也逐漸被視為一種神聖空間形式。紅色醒目、大量印刷的調單被張貼在廟宇及家戶的牆壁上，紙上所有捐施者的名銜（調位）也彷彿成了具體而微的祿位。簡言之，枋寮義民信仰之奧秘在於，藉由神聖空間的創造及分割，同時賦予其階序，讓眾人透過捐施而有主。

**關鍵字：**義民、階序、調單、神位、祿位

---

\* 作者羅烈師，清華大學人類學研究所博士，交通大學人文社會系助理教授，e-mail：asii.lsl@msa.hinet.net 本文首次發表於 2004 年中研院民族所「階序與權力」學術研討會，感謝謝繼昌、林開世、陳文德、黃應貴及黃宣衛等教授提供寶貴的修改意見。

收稿日期：94/04/28 接受刊登日期：95/02/09

## 研究論文

# 海陸客家話帶「嫗」詞語析論

邱湘雲\*

## 摘要

「語言」是文化的表徵，一種方言之中若有其他語言所未見的詞彙，這種詞彙便彌足珍貴，因為它可能反應出此一語族的特有文化。客家話裡便有這樣的一個特殊詞彙，即「嫗」這一詞語，此字堪稱是其他方言所罕見而客家用語所習見的「客家方言特徵詞」，據本文蒐羅所見：海陸客家話中帶「嫗」的詞語非常多，這些帶「嫗」詞語有何特色？本文首先釐清帶「嫗」詞語各語義間錯綜複雜的脈絡關係、歸納其構詞方式，然後再探討客家人好用「嫗」字的文化意涵。

經探討後發現：海陸客語帶「嫗」詞語的組合形式可有十餘種，其語義可分為「性別義」和「非性別義」兩類，不過二者並非截然分立，彼此之間仍有引申或虛化的關係，其中保有「性別義」的是實詞，虛化為不具性別意義者則屬「詞綴」。若就構詞來看，帶「嫗」詞語從不單獨使用，它會出在名詞或形容詞的前面、中間或後面。擴大而言，客家話裡除了「嫗」字以外，還有「公」、「牯」、「婆」等性別詞彙也有類似的用法，本文也將一併探討。

何以客家話裡對於無生物命名也可冠以性別詞彙？本文以為這可能和「泛擬人化」或「泛神化」的南方文化認知態度有關。經由帶「一嫗」詞語的討論我們窺見了客家文化的特色所在。

**關鍵字：**客家話、方言特徵詞、詞綴、性別、嫗

---

\* 本文作者邱湘雲，國立高雄師範大學國文研究所博士，屏東永達技術學院兼任講師。e-mail：  
chuss@uninets.com.tw

收稿日期：94/04/12 接受刊登日期：95/02/09

## 研究紀要

# 2004 年桃竹苗地區客家族群 的社會文化調查報告

丘昌泰、張翰璧、鄭曉峰\*

## 摘要

本研究目的為調查台灣客家人口最集中的桃竹苗區域中客家族群之社會文化狀況。調查對象為居住於桃竹苗地區二十歲以上公民，從 2004 年十二月六日至十二月十六日（不含假日），總計九天，完成 2,370 份有效樣本。調查方法採電話訪問方式，利用電腦輔助電話調查系統 (WIN-CATI)。抽樣方法採戶中抽樣之「任意成人法」，以接電話第一人，且符合二十歲以上、具投票權與完整表達能力條件者為本研究調查之合格受訪者。有效樣本數為 2,370 份，其中客家族群樣本共計 1,074 份，佔總樣本數的 45.53%，抽樣誤差為  $\pm 2.01\%$  (95% 信心水準)。本研究所抽取之四縣市客家人口樣本結構，經與各縣市母體人口總數進行卡方檢定，在 5% 的顯著水準下，並未呈現統計上的顯著差異性，顯示本研究之樣本具代表性。調查題目分為兩大類：一類是桃竹苗客家族群的客家身份認同、客家語言使用、客家社會文化型態、客家族群認同、台灣主體意識與立場、客家事務機構的施政評價、社會與政治的參與情形、政治信任感。另一類為受訪者之個人背景資料，包括：年齡、居住地區、教育程度、職業、性別。本調查之完成對於瞭解客家族群在語言使用、社會文化與政治經濟方面的狀況助益甚大。

**關鍵字：**客家、族群研究、社會變遷

---

\* 丘昌泰為國立台北大學公共行政暨政策學系教授，借調至國立中央大學客家政治經濟研究所教授兼所長、客家學院院長；張翰璧為國立中央大學客家社會文化研究所助理教授，鄭曉峰為客家語文研究所助理教授，本調查蒙研究助理王美璇、王文泰與客家學院三所研究生擔任客語訪員，國立台北大學民意與選舉研究中心之督導與訪員之協助，在此一併致謝。本研究係由行政院客家委員會計畫補助調查，謹此致謝。

收稿日期：94/08/29 接受刊登日期：95/02/09

## 研究紀要

# 東南亞客家人的「認同」層次

林開忠\*、李美賢\*\*

## 摘要

在台灣，客家意識、客家認同的成長是近一二十年來客家人之中普遍的現象，但是這樣的現象如果放在東南亞的脈絡來看，就會產生一些問題。本文根據我們到東南亞蒐集客家基本資料時，對所遇到的問題進行初步的整理。我們認為要探究東南亞的客家認同或客家意識，就必須將客家人置於當地的脈絡才有可能理解。很多時候，東南亞的客家認同其實只是一種亞/次族群認同，它是在東南亞特定的社會文化以及政治歷史中逐漸成形與變動的。本文即嘗試將我們在東南亞訪問/觀察客家人的結果做一初步整理。

**關鍵詞：**客家認同、東南亞、族群認同

---

\* 作者現為國立暨南國際大學東南亞研究所助理教授 e-mail: lim@ncnu.edu.tw  
\*\* 作者現為國立暨南國際大學東南亞研究所副教授 e-mail: mhlee@ncnu.edu.tw  
收稿日期：94/05/17 接受刊登日期：95/02/09

書評

## 族群經濟史的田野圖像： 台灣客家族群史之評介

劉阿榮\*

### 一、客家族群史的傳統窠臼

近代對於「族群」議題的研究，日益受到學術界重視，逐漸與政治社會運動者的激情；地方文史工作者的眷戀情懷，有所區隔，企盼從比較嚴謹的學術角度去探索、詮釋實存的族群與社會現象，由此而呈現的研究成果，也展現更多令人振奮的新意。

研究客家族群歷史與遷移的著作不少，有謂嘉慶十三年（1808年），執教於惠州豐湖書院的徐旭曾先生《豐湖雜記》開其端緒，迄今近兩百年。但客家研究影響最深的，大多數人認為一九三〇年代羅香林先生的《客家研究導論》及稍後《客家源流考》最具代表性，並因其主張「客家是中華民族」中原南遷的精華一支，引起許多迴響和批評。後來衍生出客家是「純粹漢人說」、「漢族與百越支系通婚血緣交融說」、「漢人融化於南方較多的古百越族說」等不同意見與爭辯。這些客家族群（民系）的源流與傳承，固然引發更多學術界的討論，但也間接地「困住了」（限制了）客家族群史研究的視野，似乎形成一種印象：談客家族群史，就僅止於淵源、遷移、分佈……等方向打轉，無法跳脫傳統窠臼。

...

\* 元智大學社會系教授，兼人文社會學院院長。

## 計畫二：客家電子報（95031-2）

計畫主持人：丘昌泰

計畫助理：陳明秀

兼任助理：杜靖瀅、黃漢強

### 壹、執行目的

本院於民國九十二年奉准成立，成為台灣首創之客家學院，目前設有客家語文研究所、客家社會文化研究所、客家政治經濟研究所、法律與政府研究所、客家政治經濟與政策研究所碩士在職專班等五間研究所。本院為了帶動國內客家及其相關社會科學之研究發展，強化客家研究的深度與廣度，培植台灣新生代的客家研究潛力，以提升年輕學子對客家族群的關懷，特製作每月發行之「客家電子報」。基此，本電子報主要是報導本學院師生訊息、課程概要、閱讀客家研究心得及公布國內外客家學術界資訊，以作為傳播本院推動客家學術研究成果與活動之訊息溝通平台。

### 貳、執行方法

每月 5 日出刊，採免費自由訂閱方式，定期寄發給訂閱者。

客家電子報之主題與名稱，分別是：

- (1)「打嘴鼓」：為院及所內消息。
- (2)「客家論衡」：對象為院所老師。
- (3)「客家菁英素描」：對象為客家菁英，採訪內容無設定。
- (4)「人求事，事求人」：本院畢業生專長於客家文化創意產業、客家事務經營管理及客家語言教學，各界若有職務需要，歡迎前來本院洽談甄選事宜。
- (5)「後生部落格」：為所內學生投稿專區。
- (6)「作品連載」：李源發詩詞。
- (7)「客家社團」：歡迎客家社團消息公告。
- (8)「學術交流」：歡迎國際學術消息公告。

### 參、執行成果

自本院於 93 年成立以來，未曾中斷過，目前已出版至第 59 期（95 年 12 月號）。

本電子報每期約刊登的文章約為二十篇上下，目前出版至第 59 期（95 年 12 月號），已累積約 1,200 篇左右之文章，刊登內容廣泛，有生活的、有學術的，本院希望未來持續發行此電子報，藉此公共討論空間匯集優秀學生的文章，發佈與客家學術有關的訊息，展現新世紀的客家思維與風貌。

### 計畫三：第六屆研究生客家學術論文研討會（95031-3）

計畫主持人：羅肇錦

所助理：涂政強

#### 壹、執行目的

本院為培植台灣新生代的客家研究潛力，提升年輕學子對客家族群的關懷，特舉辦「客家研究」研究生學術論文研討會。此研討會為本院固定的年度全國性青年學子學術研究活動，至今已舉辦了六屆，希望藉此公共討論空間匯集優秀學生的論文，結合專家學者與關心客家的人士，在客家研究的主軸下相互激盪與成長，以展現新世紀的客家思維與風貌。

#### 貳、執行情形

第六屆「客家研究」研究生學術論文研討會訂於民國九十五年九月三十日（六）假國立中央大學工程五館綜合教室（E6-A102）舉行，本次會議由客語所成立論文甄選委員會，甄選出來自於本院與國內其他研究所研究生共同發表十六篇論文，論文發表人除本院研究生外，另外尚有元智大學資訊社會學研究所碩士班、清華大學社會所碩士班、屏東教育大學中國語文學系碩士班、新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所博士班研究生。

#### 參、執行成果

一、成果效益：本次研討會共計 33 篇論文投稿，數量甚多，經由論文審查小組開會決議，錄取李雨珍、劉美容、廖晨佐、張秀琪、林吉洋、楊毓雯、吳詩怡、張亭婷、黃莉萍、賴淑芬、劉勝權、劉曉蒨、李易書、鄭嘉明、賴維凱、徐建芳等 16 篇博、碩研究生之論文，為歷屆「客家研究」研究生學術論文研討會收錄最多論文的一次。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：本次研討會原規劃 12 篇論文發表，但由於近年來客家相關研究已漸漸成為許多博碩研究生關注的焦點，使得本屆研討會投稿篇數較以往增加，致使論文審查小組決定增加錄取篇數。

三、建議事項：因客家研究漸受重視，本院舉辦「客家研究」研究生學術論文研討會所收到的投稿論文也漸漸增多，已經累積了許許多多的研究成果。有鑑於此，本院希望於下屆舉辦「客家研究」研究生研討會之時，能夠擴大錄取篇數，最好能以兩天的時間來舉辦，讓更多優良的客家相關領域研究生論文有機會得以發表。

四、結論：本院已連續舉辦六屆之「客家研究」研究生學術論文研討會，累積約七十篇左右之學術論文，研究成果日益卓著，本院希望未來持續舉辦此研討會，讓更多優良的研究生論文能有一個發揮的舞台。

## 計畫四：客家研究質化與量化資料庫強化內容（95031-4）

計畫主持人：張翰璧

兼任助理：柯佳宏、胡鈞證、廖經庭

### 壹、執行目的

1980 年代後期的客家意識覺醒運動，讓客家族群和台灣社會重新認識和思考「客家」，希望以具體的行動力，塑造客家的新形象。這股社會實踐力，雖然創造了不少「客家」相關的學術研究，對於「客家」相關的基礎資料的蒐集卻不足。客家族群的分佈廣闊，各有系統，因此，要瞭解台灣客家族群的遷移與變遷過程，除了歷史研究外，還應強調遷台後生活經驗的累積，分析動態的變遷過程，這樣才能看出歷史的變與不變。

近年來，客家相關的研究成果紛紛出現，本計畫希望經由田野資料庫的建構，蒐集台灣各地客家人聚集區的基本生活資料，客委會補助的相關研究成果、以及客家學院學生的研究成果，作為客家研究的知識基礎。本計畫目標大致可分成量化和質化資料的蒐集：

#### （一）量化資料：

1. 繼續蒐集整理相關研究之量化研究的資料庫。例如台灣，乃至於全球就客家人口之調查計劃之資料的蒐集。並修改資料庫的儲存與索引之欄位和功能。

#### （二）質化的資料：

1. 繼續蒐集學者專家過去的質化研究成果，例如文獻會出版的客家產業經濟史的田野訪談稿、本院過去所完成計畫之訪談和口述歷史的資料、其他研究者的成果。

#### （三）影音資料：

1. 蒉集影音檔的客家研究相關資料，包括錄影帶和錄音帶。

2. 規劃影音資料庫的欄位與儲存格式。

### 貳、執行情形

配合中央大學客家社會文化研究所學生實習課程，以及「客家地區社會變遷資料調查」、「客家族群與地方社會口述歷史計畫」、「客家古文書蒐羅整理計畫」等，蒐集(1)田野資料、(2)政府與民間相關研究之質化與量化研究之資料、(3)口述歷史等，將其數位化並與資料庫網路系統結合，提供相關研究者使用。執行方式如下：

維護與修改資料庫系統。

初步開放已建置資料庫的使用。

繼續蒐集已有相關學術研究成果，以及官方的社會變遷資料，並將資料數位化、上網。開放資料庫的使用過程中，同時修改資料庫內容與程式。

針對資料庫使用方式舉行 3 次討論會，收集資料庫使用經驗，希望經由使用者的回饋機制，增加和修改資料庫的內容與使用功能。

### 參、執行成果

1. 質化與量化資料庫上傳手冊（參見附件一）。
2. 規劃影音資料庫的欄位與儲存格式。
3. 蒐集影音檔的客家研究相關資料，包括錄影帶和錄音帶。
4. 蒐集學者專家過去的質化研究成果。查詢客委會與國科會之客家研究相關研究學者共 100 人，發出的信函總共有 90 封，另外有 10 位老師找不到聯絡地址。另回函授權同意書的有 17 位，其中包括已給資料的 3 位，無資料可供授權的 5 位，不願授權的 1 位，資料整理中的 4 位，仍未聯絡上的有 4 位。其餘老師皆已以書面與 E-mail 同時通知，仍未回函者，未來將以電話連絡為主，持續追蹤。下面是目前已有回覆的名單以及處理情況，總共有 17 位。

**關鍵詞：**客家、質化、量化、影音資料庫

## 附件一：質化與量化資料庫上傳手冊

1. 新增一個受訪者的資料(p2)
2. 編輯受訪者的資料(p3)
3. 刪除首訪者的資料(p5)

### 新增一個受訪者的資料

首先要登入，請使用有足夠權限進行資料的修改的帳號(請見下圖)

The screenshot shows the homepage of the "Quantitative Data Query System". At the top right, there is a red circle around the "登入" (Login) button. Below the header, there is a navigation bar with several tabs: 首頁 (Home), 檢索介面 (Search Interface), 資料列表 (Data List), 網站地圖 (Website Map), 連絡我們 (Contact Us), 註冊 (Register), and the circled "登入" (Login). There is also a search bar with placeholder text: 中央大學老師 中央大學學生 客委會委託案 政府機構 民間機構 個別研究者 其他 開放 授權 未開放. On the right side, there is a link to "客家資源相關連結".

按下登入的按鈕之後就是要輸入帳號跟密碼了！

The screenshot shows the login page of the "Quantitative Data Query System". It features a red circle around the input fields for "使用者帳號" (User Account) and "使用者密碼" (User Password), both of which have placeholder text. Above these fields is the "登入" (Login) button. The page has a similar header and navigation bar as the previous screenshot.

輸入完之後就可以登入了，請記得按登入按鈕

登入之後就可以進行管理了，請按下”管理介面”的按鈕

The screenshot shows the management interface page of the "Quantitative Data Query System". A red circle highlights the "管理介面" (Management Interface) tab in the navigation bar. Below the navigation bar, there is a list of management functions: 進入問卷列表管理細部選項, ★新增計畫名稱, ★新增訪談個案, ★管理審核帳號權限. The URL in the address bar is http://140.115.170.1/HakkaQuerySys/hakka2/edit.php

按下去之後就會出現四個選項，如果要新增一個受訪者的資料的話，請按下”**新增訪談個案**”

The screenshot shows the management interface page again, with a red circle highlighting the "★新增訪談個案" (Add Interview Case) option from the list of functions below the navigation bar.

按下去之後就會出現可以填入很多資料的空欄位，依序填入(下圖編號 1-7)之後就可以完成新增受訪者的工作了！(不要忘記按下下面的”新增”按鈕~)

The screenshot shows a search interface for qualitative data. At the top, there is a navigation bar with links: 首頁 (Home), 查詢介面 (Query Interface), 資料列表 (Data List), 管理介面 (Management Interface), 網站地圖 (Site Map), 連絡我們 (Contact Us), 修改密碼 (Change Password), and 登出 (Logout). Below the navigation bar, there is a search form with the following fields:

- 計劃: A20050201 雙重隱性之族群認同一以中大客籍僑生為例
- 訪談者: (highlighted with red arrow 1)
- 個案編號: (highlighted with red arrow 2)
- 受訪者: (highlighted with red arrow 3)
- 受訪地點: (highlighted with red arrow 4)
- 受訪時間: 2006 年 1 月 1 日 (highlighted with red arrow 5)
- 內容: (highlighted with red arrow 6)
- 內容: (highlighted with red arrow 7)

A vertical sidebar on the right lists categories such as 客家 (Kavalan), 客語 (Kavalan Language), 客文 (Kavalan Writing), and 全部 (All).

## 編輯受訪者的資料

首先要登入，請使用有足夠權限進行資料的修改的帳號(請見下圖)

The screenshot shows the login page of the qualitative data query system. The top navigation bar includes links for Home, Query Interface, Data List, Site Map, Contact Us, Register, and Log In (登入). The Log In button is highlighted with a red circle.

The main area contains a search form with fields for User Account Number (使用者帳號) and Password (使用者密碼), both of which are highlighted with a red rectangle. There is also a 'Search' (搜尋) button.

按下登入的按鈕之後就是要輸入帳號跟密碼了！

This screenshot is identical to the previous one, showing the login page with the user account number and password fields highlighted by a red rectangle, indicating where the user should enter their credentials.

輸入完之後就可以登入了，請記得按登入按鈕

登入之後就可以進行管理了，請按下”管理介面”的按鈕

① http://140.115.170.1/HakkaQuerySys/hakka2/edit.php

量化資料查詢系統

量化資料查詢系統 / 多媒體查詢系統

國立

首頁 | 查詢介面 | 資料列表 | **管理介面** | 網站地圖 | 連絡我們 | 修改密碼 | 登出

► 進入問卷列表管理細部選項 ★新增計畫名稱 ★新增訪談個案 ★管理審核帳號權限

按下去之後就會出現四個選項，如果要編輯一個受訪者的資料的話，請按下”**進入問卷列表管理細部選項**”

量化資料查詢系統

量化資料查詢系統 / 多媒體查詢系統

國立中央大

首頁 | 查詢介面 | 資料列表 | 管理介面 | 網站地圖 | 連絡我們 | 修改密碼 | 登出

► 進入問卷列表管理細部選項 ★新增計畫名稱 ★新增訪談個案 ★管理審核帳號權限

來源狀態	問卷編號(規則)	問卷主題	選項
質師未	PA20050201	雙重隱性之族群認同一以中大客籍僑生為例	管理
質生開	PB20040228	外省客家人田野調查結案	管理
質生開	PB20040820	「推動客家學教學及研究的學術化與國際化」台灣東部客家人的遷移與在地化 - 以鳳林地區為例	管理
質政授	PD20050501	南桃園縣家族與地方社會口述歷史訪談計畫成果報告	管理

按下去之後就會出現目前可以管理的問卷主題，請選擇您要管理的問卷主題之後，按下管理的按鈕

來源狀態	問卷編號(規則)	問卷主題	選項
質師未	PA20050201	雙重隱性之族群認同一以中大客籍僑生為例	管理
質生開	PB20040228	外省客家人田野調查結案	管理
質生開	PB20040820	「推動客家學教學及研究的學術化與國際化」台灣東部客家人的遷移與在地化 - 以鳳林地區為例	管理
質政授	PD20050501	南桃園縣家族與地方社會口述歷史訪談計畫成果報告	管理

接下來就可以對該問卷主題進行管理了，請針對個案編號進行管理，決定好之後按下管理按鈕

管理

個案編號	訪談者	受訪者	選項
E1	彭莘琪	莊先生	管理
E10	彭莘琪	范先生	管理
E11	彭莘琪	彭太太	管理
E12	彭莘琪	莊先生	管理
E13	彭莘琪	莊媽媽	管理
E14	彭莘琪	彭女士	管理
E15	彭莘琪	彭先生	管理
E16	彭莘琪	劉先生	管理
E17	彭莘琪	劉先生	管理

點進去之後就是資料目前的狀態，可以進行修改，修改好之後按下”更新”就完成了

### 刪除首訪者的資料

首先要登入，請使用有足夠權限進行資料的修改的帳號(請見下圖)



按下登入的按鈕之後就是要輸入帳號跟密碼了！



輸入完之後就可以登入了，請記得按登入按鈕

登入之後就可以進行管理了，請按下”管理介面”的按鈕



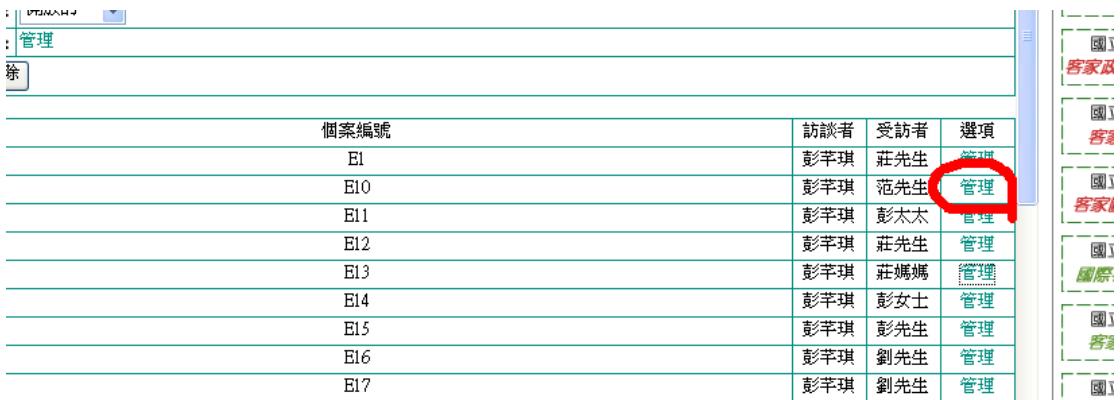
按下去之後就會出現四個選項，如果要編輯一個受訪者的資料的話，請按下”進入問卷列表管理細部選項”

來源狀態	問卷編號(規則)	問卷主題	選項
質師未	PA20050201	雙重隱性之族群認同一以中大客籍僑生為例	管理
質生開	PB20040228	外省客家人田野調查結果	管理
質生開	PB20040820	「推動客家學教學及研究的學術化與國際化」台灣東部客家人的遷移與在地化 - 以鳳林地區為例	管理
質政授	PD20050501	南桃園縣家族與地方社會口述歷史訪談計畫成果報告	管理

按下去之後就會出現目前可以管理的問卷主題，請選擇您要管理的問卷主題之後，按下管理的按鈕

來源狀態	問卷編號(規則)	問卷主題	選項
師大	PA20050201	雙重隱性之族群認同一以中大客籍僑生為例	管理
生開	PB20040228	外省客家人田野調查結案	管理
生開	PB20040820	「推動客家學教學及研究的學術化與國際化」台灣東部客家人的遷移與在地化 - 以鳳林地區為例	管理
政授	PD20050501	南桃園縣家族與地方社會口述歷史訪談計畫成果報告	管理

接下來就可以對該問卷主題進行管理了，請針對個案編號進行管理，決定好之後按下管理按鈕



個案編號	訪談者	受訪者	選項
E1	彭莘琪	莊先生	管理
E10	彭莘琪	范先生	管理
E11	彭莘琪	彭太太	管理
E12	彭莘琪	莊先生	管理
E13	彭莘琪	莊媽媽	管理
E14	彭莘琪	彭女士	管理
E15	彭莘琪	彭先生	管理
E16	彭莘琪	劉先生	管理
E17	彭莘琪	劉先生	管理

點進去之後就是資料目前的狀態，可以進行刪除，好之後按下”刪除”就完成了

## 量化資料庫上傳手冊

- 新增問卷選項(P8)
- 管理問卷選項的數字內容(P9)

首先還是要登入，登入的部分與質化資料庫相同，請直接參閱第二頁

登入之後還是要選擇管理介面，接下來就是要選擇”[進入問券管理細部選項](#)”

量化資料查詢系統

量化資料查詢系統		多媒體查詢系統		國立中央			
<a href="#">首頁</a>	<a href="#">查詢介面</a>	<a href="#">資料列表</a>	<a href="#">管理介面</a>	<a href="#">網站地圖</a>	<a href="#">聯絡我們</a>	<a href="#">修改密碼</a>	<a href="#">登出</a>
<span style="color: red;">★</span> 進入問卷列表管理細部選項 <span style="color: red;">★</span> 批次新增整份問卷 <span style="color: red;">★</span> 管理審核帳號權限							
授權狀態	問卷編號	問卷主題	選項				
開放的	QA20041201	2004桃竹苗地區客家族群社會變遷調查	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
需授權的	QA20050501	客家印尼新娘問卷	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
不開放的	QB20050501	竹苗地區客家文化產業基本調查	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
不開放的	QC20021215	台灣地區客家民眾客語使用狀況調查訪問表	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
不開放的	QC20030101	92年台灣地區客家民眾客語使用狀況調查問卷	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
需授權的	QC20040320	台灣客家鄉鎮國小學童客語能力調查問卷	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
開放的	QC20040401	全國國小客家語教學現況之調查研究 [問卷A一(學生)]	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
需授權的	QC20050501	全國客家人口基礎資料調查研究	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
未選擇的	QA20041201	2004桃竹苗地區客家族群社會變遷調查	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		

選下去之後就是要選擇要新增的問卷，選好目標問卷之後按下”瀏覽”

授權狀態	問卷編號	問卷主題	選項
開放的	QA20041201	2004桃竹苗地區客家族群社會變遷調查	<a href="#">更新</a> <span style="color: red;">瀏覽</span> <a href="#">刪除</a>
需授權的	QA20050501	客家印尼新娘問卷	<a href="#">更新</a> <a href="#">瀏覽</a> <a href="#">刪除</a>
不開放的	QB20050501	竹苗地區客家文化產業基本調查	<a href="#">更新</a> <a href="#">瀏覽</a> <a href="#">刪除</a>

國立中央  
客家社會文

國立中央  
客家語言

國立中央

接下來就會出現關於該問卷的詳細內容，請直接把捲軸拉到最下方，就會看到新增選項的表格，填好問題內容之後按下**新增**即可

增加題目選項功能區

新增題目 題號：	<input type="text"/>	內容：	<input type="text"/>	<a href="#">新增</a>	
新增選項在第	<input type="text" value="1"/>	題 選項編號：	<input type="text"/>	內容： <input type="text"/>	<a href="#">新增</a>
新增	<input type="text"/>	個選項在第	<input type="text" value="1"/>	題	<a href="#">新增</a>

### 管理問卷選項的數字內容

還是要記得登入，登入的部分與質化資料庫相同，請直接參閱第二頁

登入之後還是要選擇管理介面，接下來就是要選擇”**進入問券管理細部選項**”

量化資料查詢系統

量化資料查詢系統		多媒體查詢系統		國立中央			
<a href="#">首頁</a>	<a href="#">查詢介面</a>	<a href="#">資料列表</a>	<a href="#">管理介面</a>	<a href="#">網站地圖</a>	<a href="#">聯絡我們</a>	<a href="#">修改密碼</a>	<a href="#">登出</a>
<span style="color: red;">★</span> 進入問卷列表管理細部選項 <span style="color: red;">★</span> 批次新增整份問卷 <span style="color: red;">★</span> 管理審核帳號權限							
授權狀態	問卷編號	問卷主題	選項				
開放的	QA20041201	2004桃竹苗地區客家族群社會變遷調查	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
需授權的	QA20050501	客家印尼新娘問卷	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
不開放的	QB20050501	竹苗地區客家文化產業基本調查	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
不開放的	QC20021215	台灣地區客家民眾客語使用狀況調查訪問表	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
不開放的	QC20030101	92年台灣地區客家民眾客語使用狀況調查問卷	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
需授權的	QC20040320	台灣客家鄉鎮國小學童客語能力調查問卷	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
開放的	QC20040401	全國國小客家語教學現況之調查研究 [問卷A一(學生)]	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
需授權的	QC20050501	全國客家人口基礎資料調查研究	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		
未授權的	QA20050501	2004桃竹苗地區客家族群社會變遷調查	<a href="#">更新</a>	<a href="#">瀏覽</a>	<a href="#">刪除</a>		

選下去之後就是要選擇要新增的問卷，選好目標問卷之後按下”瀏覽”

授權狀態	問卷編號	問卷主題	選項
開放的	QA20041201	2004桃竹苗地區客家族群社會變遷調查	<a href="#">更新</a> <span style="color: red; border: 2px solid red; padding: 2px;">瀏覽</span> <a href="#">刪除</a>
需授權的	QA20050501	客家印尼新娘問卷	<a href="#">更新</a> <a href="#">瀏覽</a> <a href="#">刪除</a>
不開放的	QB20050501	竹苗地區客家文化產業基本調查	<a href="#">更新</a> <a href="#">瀏覽</a> <a href="#">刪除</a>

接下來就會出現該問卷的細部資訊，如果要管理或是修改該問卷的數量的話，修改之後按下該項目右方的”**更新**”即可

問卷編號: QA20041201		
問卷主題: 2004桃竹苗地區客家族群社會變遷調查		
<b>CodingBook:</b> 有 <b>CodingSheet:</b> 有 <a href="#">新增或更新 CodingBook 和 CodingSheet</a>		
題號	題目內容	選項
1	請問您認為自己是那個族群(本省人、外省人、客家人、原住民)？	<a href="#">刪除</a> <a href="#">更新</a>
	* 選項編號 1 內容: 客家人 (繼續訪問)	數量 1074 <a href="#">刪除</a>
	* 選項編號 2 內容: 福佬人 (跳答52題)	數量 997 <a href="#">刪除</a>
	* 選項編號 3 內容: 外省人 (跳答52題)	數量 229 <a href="#">刪除</a>
	* 選項編號 4 內容: 原住民 (跳答52題)	數量 24 <a href="#">刪除</a>
	* 選項編號 5 內容: 其他 (請說明) (跳答52題)	數量 46 <a href="#">刪除</a>
2	您認為自己是客家人，主要原因是（請提示，可複選）：	<a href="#">刪除</a> <a href="#">更新</a>
	* 選項編號 1 內容: 父親或母親有一方是客家人；或雙親都是客家人；祖籍是客家 (血統認同)	數量 1039 <a href="#">刪除</a>
	* 選項編號 2 內容: 會說客家話 (語言認同)	數量 346 <a href="#">刪除</a>
	* 選項編號 3 內容: 因為欣賞客家文化或生長在客家地區認同客家文化 (文化認同)	數量 196 <a href="#">刪除</a>
	* 選項編號 4 內容: 自己認為是客家人 (自我認同)	數量 208 <a href="#">刪除</a>
3	請問您會說會聽客家話嗎？(使用客語的狀況)	<a href="#">刪除</a> <a href="#">更新</a>

## 計畫五：客家圖書聯合目錄資料庫強化內容（95031-5）

計畫主持人：呂政緩

兼任助理：徐翠真、黃惠珍

### 壹、執行目的

為強化「客家圖書聯合目錄資料庫」的功能，本計畫繼續增補相關資料，以維持並充實資料庫的內容。特別是當國家圖書館成立「台灣客家數位圖書館」時，維持本資料庫的特色與功能是本計畫的重點。

### 貳、執行情形

客家圖書聯合目錄資料庫包括圖書、期刊論文、博碩士論文及會議論文等四類資料。計畫開始初期曾與圖書館專業人員溝通，評估本資料庫的使用功能及資源條件，並考量成本與效益重新調整資料庫的著重點與工作方式，做成下列決議：

1. 圖書聯合目錄資料庫已收錄 4471 筆圖書資料，將停止建檔。由於與客家議題相關的圖書類別繁多，而圖書綜合查詢系統的功能較強，因此使用客家圖書目錄資料搜尋資料的意義不大，花費人力資源成本建置資料庫亦不具效益。
2. 期刊論文資料不需要人工操作，將交由圖書館系統自動搜尋轉檔匯入資料庫。目前此類資料已收錄至二〇〇六年一月，共 7266 筆中西文資料。
3. 博碩士論文不實行徵集與授權，只做目錄收集。由於本校資源有限，從事博碩士論文的徵集與授權不若國家圖書館容易，為考慮成本與效益問題，只從事目錄的建置工作，但接受相關系所捐贈的博碩士論文。目前共有 484 筆中英文博碩士論文。
4. 會議論文進行徵集與授權，成為本計畫資料庫的工作要點。目前已建置資料至系統號 1028 號。

因此，資料庫的維護著重在會議論文與博碩士論文的目錄建置，以及會議論文的徵集與授權。

### 參、執行成果

#### 一、成果效益：

1. 繼續增建與客家議題相關的會議論文資料，並做論文的徵集與授權工作，方便讀者查詢紙本及電子版資料。
2. 建置與客家研究相關的博碩士論文目錄，指引讀者相關文獻訊息。

#### 二、與原訂計畫之落差及原因分析：

1. 原來預設增建圖書資料，以求資料庫的完整性。然而，新的綜合查詢功能較強，原本資料庫的設定反而會窄化資料類別，不利於查詢。因此，多方考量之下，暫停圖書資料的增建。
2. 期刊論文資料可由圖書館的系統以關鍵字下載資料，並轉檔匯入本資料庫。為節省人力資源，此類資料轉由圖書館的期刊目次資料庫轉檔匯出資料。
3. 計畫考量本校的資源條件，預定建置博碩士論文的目錄，不積極從事論文徵集與授權。不過仍獲少數相關系所的論文饋贈與作者授權。
4. 博碩士論文及會議論文原訂要收藏紙本及電子版資料，因授權及徵集不易，執行上只好遷就有授權的部分才執行複印收藏工作。

### 三、建議事項：

1. 「客家聯合目錄資料庫」面臨最大的問題是資料庫功能能否滿足讀者的需求。目前資料庫綜合查詢或整合的趨勢來看，本資料庫先行劃分資料類別與使用關鍵字選取客家圖書，容易造成資料收集上的限制。因此使用的效益尚須進一步考量。建議可以用連線方式，指引讀者使用更佳的整合查詢系統。
2. 本資料庫在其他資料查詢均可替代的情況下，唯一不同的是會議論文的查詢。不過，會議論文在學術成就上並不獲認可，許多作者相當猶豫於論文授權及給予的考慮，反而傾向等修改出版以後再行授權。因此，本資料庫的特色館藏常面臨嚴重的挫折，建議考慮不做徵集與授權的工作。
3. 建議修正原資料庫的內容，增加客家古文書的資料類別，並增加與全球客家研究的網路資源的聯繫，以增加客家特色館藏資料庫的使用功能與效益。

### 四、結論：

本計畫的執行是為維護「客家圖書聯合目錄資料庫」的完整，所增建的會議論文資料與博碩士論文目錄，可方便讀者查詢，會議論文並提供紙本或電子版資料。

然而，資料庫在實際搜尋上並不具最佳的功能，而執行會議論文的徵集與授權不斷遭逢挫折。建議進一步結合其他更強功能的資料整合搜尋系統，並增置客家文史資料庫（如古文書），或是建置與全球各地客家學術資料網的聯繫，修正原資料庫內容為「客家特色館藏」，以增加使用效率與功能。